叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 虎斑猫(tabby) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

虎斑猫(Tabby)
第1/1页

['tæbi]
TABBY
虎斑猫

塔比

[baɪ] ['wɪnstən] [mɑːrks]
By Winston Marks
经过 温斯顿 分数

作者：温斯顿·马克斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ruːdɒlf] ['pæleɪ]
Illustrated by Rudolph Palais
插图 经过 鲁道夫 宫殿

由鲁道夫·帕莱斯绘制插图

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说

[转录者注：本电子文本由 IF Worlds of Science Fiction 制作]

[mɑːtʃ] - .
March 1954 .
行进 - .

1954年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['tæbi] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [siːmd] ['hɑːmləs] :
Tabby was peculiar , of course , but seemed harmless :
虎斑猫 曾是 奇特 , 的 课程 , 但 似乎 无害 :

塔比当然很古怪，但看起来无害：

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [flaɪ] [ðæt] ['kʊd(ə)nt]['iːv(ə)n] [prə'tekt] [ɪt'self][frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['spaɪdə(r)z] .
just a little green fly that couldn't even protect itself from ordinary spiders .
只是 一个 小的 绿色的 飞 那 不能 甚至 保护 本身 从 普通的 蜘蛛 .

只是一只小小的绿色苍蝇，连普通蜘蛛都无法保护自己。

[səʊ][ðə; ðɪ]['spaɪdə(r)z] [fed] , [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] [gruː] . . . .
So the spiders fed , and grew , and fed , and grew . . . .
所以 这 蜘蛛 美联储 , 和 生长 , 和 美联储 , 和 生长 . . . .

于是蜘蛛们不断进食、生长、再进食、再生长……

['eɪprəl] - , -
April 18 , 1956
四月 - , -

1956年4月18日

[dɪə(r)][ben] : [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][saɪn][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] .
Dear Ben : It breaks my heart you didn't sign on for this trip .
亲爱的 本 : 它 休息 我的 心 你 没有 符号 在 为了 这 旅行 .

亲爱的本：你没能参加这次旅行，我感到非常难过。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪˈpleɪsmənt] , [huː] [kɔːlz] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˌɪkθɪˈɒlədʒɪst] ,

Your	replacement	,	who	calls	himself	an	ichthyologist	,
你的	替代品	,	WHO	呼叫	他自己	一个	鱼类学家	,

你的接替者，自称是鱼类学家，

[hæz; həz][ˈəʊnli][wʌn][ˈtæləntˈ] [ðæt] [pəˈteɪnz] [tuː; tə] [fɪʃ] — [hiː; hi] [drɪŋks] [laɪk] [wʌn] .

has	only	one	talent	that	pertains	to	fish	—	he	drinks	like	one	.
有	仅有的	一	天赋	那	相关	到	鱼	—	他	饮料	喜欢	一	.

他唯一与鱼有关的天赋就是——他喝酒像鱼一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naɪn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

There	are	nine	of	us	in	the	expedition	,
那里	是	九	的	我们	在	这	远征	,

我们探险队共有九个人，

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ɪz] [fed] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [ˈdʒəʊkə(r)] , [ˈkliːvlənd] , [ɔːlˈredi] .

and	every	one	of	us	is	fed	up	with	this	joker	,	Cleveland	,	already	.
和	每一个	一	的	我们	是	美联储	向上	和	这	小丑	,	克利夫兰	,	已经	.

我们每个人都已经对克利夫兰这个小丑感到厌烦了。

[wɪv] [ˈəʊnli] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒn] [ˈneɪtɪv] , [kəmˈpliːt] [wɪð] [bɪəd]

We've	only	been	on	the	island	a	week	,	and	he's	gone	native	,	complete	with	beard
我们已经	仅有的	到过	在	这	岛	一个	星期	,	和	他是	已消失	本国的	,	完全的	和	胡须

,

,

,

我们才到岛上一个星期，他就已经完全融入当地生活了，连胡子都长出来了。

[beə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [bəʊn] [ˈleɪzɪnəs] .

bare	feet	and	bone	laziness	.
裸	脚	和	骨	懒惰	.

赤脚和骨子里的懒惰。

[hiː; hi] [slɒps] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ləˈguːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːtʃkəʊmə(r)] [ænd; ənd] [ˈhæznt] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] ['spesɪmən] [jet] .

He	slops	around	the	lagoon	like	a	beachcomber	and	hasn't	brought	in	a	decent	specimen	yet	.
他	污水	大约	这	泻湖	喜欢	一个	海滩拾荒者	和	还没有	带来	在	一个	体面的	标本	然而	.

他像个海滩拾荒者一样在泻湖里漫无目的地游荡，却至今还没钓到一条像样的鱼。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈpærədaɪs] , [ðəʊ] .

The	island	is	a	bit	of	paradise	,	though	.
这	岛	是	一个	少量	的	天堂	,	尽管	.

不过，这座岛屿简直就是人间天堂。

[ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [let] [jɔːˈself] [rɪˈlæks] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɔːl] [deɪ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]

Wouldn't	be	hard	to	let	yourself	relax	under	the	palms	all	day	instead	of
不会	是	难的	到	让	你自己	放松	在下面	这	棕榈树	全部	天	反而	的

[kəˈlektɪŋ] [ˈblɪstər] [ænd; ənd] [ˈkɒrəl] [gæʃ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈætɒl] .

collecting	blisters	and	coral	gashes	out	in	the	bright	sun	of	the	atoll	.
收集	水泡	和	珊瑚	伤口	出去	在	这	明亮的	太阳	的	这	环礁	.

与其在环礁的烈日下晒得浑身起泡、被珊瑚划伤，不如整天在棕榈树下放松身心，岂不美哉?

[nəʊ] [kəmˈpleɪnts] , [haʊˈevə(r)] .

No	complaints	,	however	.
不	投诉	,	然而	.

不过，没有任何抱怨。

[wiː; wi] [ɑːrnt] [ˈkɪlɪŋ] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [kæmp] [ɪz] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

We	aren't	killing	ourselves	,	and	our	little	camp	is	very	comfortable	.
我们	不是	杀	我们自己	,	和	我们的	小的	营	是	非常	舒服的	.

我们并没有自杀，而且我们的小营地非常舒适。

[ðə; ði]['pɔ:təb(ə)l] [læb] [ɪz] ['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [faɪn] ,

The	portable	lab	is	working	out	fine	,
这	便携的	实验室	是	在职的	出去	美好的	,

便携式实验室运行良好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:nd] ['sli:pɪŋ] [tent] - ['haʊzɪz] [hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði][wʌn][bɪg] ['nju:sns] [wɪv]

and	the	screened	sleeping	tent	-	houses	have	solved	the	one	big	nuisance	we've
和	这	筛选	睡眠	帐篷	-	房屋	有	已解决	这	一	大的	滋扰	我们已经

['sʌfəd] [bɪ'fɔ:(r)] : ['ɪnsekts] .

suffered	before	:	Insects	.
遭受	前	:	昆虫	.

带纱窗的睡眠帐篷解决了我们以前一直遭受的一个大麻烦：昆虫。

[aɪ] [θɪŋk] [æn; ən][ˌentə'mɒlədʒɪst] [wʊd] [faɪnd][mɔ:(r)][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] ['bɪzi] [hɪə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] [wɪl]

I	think	an	entomologist	would	find	more	to	keep	him	busy	here	than	we	will
我	思考	一个	昆虫学家	会	寻找	更多的	到	保持	他	忙碌的	这里	比	我们	将要

.

:

.

我认为，在这里，昆虫学家会比我们更忙。

[jɔ:(r); jə(r)]['æŋk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ju:zəbl] [baɪ][ðə; ði][taɪm]['aʊə(r)][nekst] [sə'plaɪ] [pleɪn] [frɒm; frəm]

Your	ankle	should	be	useable	by	the	time	our	next	supply	plane	from
你的	踝	应该	是	可用	经过	这	时间	我们的	下一个	供应	飞机	从

[hə'waɪi] [teɪks] [ɒf] .

Hawaii	takes	off	.
夏威夷	需要	离开	.

等到我们下一架从夏威夷起飞的补给飞机时，你的脚踝应该就能恢复正常活动了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'plaɪ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] [aɪm][ʃʊə(r)] ['seləz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z]

If	you	apply	again	at	the	Foundation	right	now	I'm	sure	Sellers	and	the	others
如果	你	申请	再次	在	这	基础	正确的	现在	我是	当然	卖家	和	这	其他的

[wɪl] [help][ˌem 'i:][get][rɪd][ɒv; əv] ['kli:vlənd] ,

will	help	me	get	rid	of	Cleveland	,
将要	帮助	我	得到	摆脱	的	克利夫兰	,

如果你现在再次向基金会申请，我相信塞勒斯和其他人会帮我摆脱克利夫兰。

[ænd; ənd] [ðɛəl] [bi:; bi][æn; ən]['əʊpən] [bɜ:θ] [hɪə(r)] .

and	there'll	be	an	open	berth	here	.
和	将会	是	一个	打开	泊位	这里	.

这里会有一个空泊位。

[gɒt][tu:; tə][kləʊz] [naʊ] .

Got	to	close	now	.
得到	到	关闭	现在	.

现在该关门了。

['aʊə(r)] [æmfɪb] [dʒets] [ɒf] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [trɪp] .

Our	amphib	jets	off	in	an	hour	for	the	return	trip	.
我们的	两栖	喷气式飞机	离开	在	一个	小时	为了	这	返回	旅行	.

我们的两栖飞机一个小时后就要启程返程了。

[həʊp] [ðɪs] [nəʊt] [ɪz] ['prɒpəli] [sɪ'dʌktɪv] .

Hope	this	note	is	properly	seductive	.
希望	这	笔记	是	适当地	诱人的	.

希望这条信息足够诱人。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪlz] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ! — ['kɔ:diəli] , [fred]

Come	to	the	isles	,	boy	,	and	live	!	—	Cordially	,	Fred
来	到	这	岛屿	,	男生	,	和	居住	!	—	诚挚地	,	弗雷德

来岛上生活吧，孩子！——弗雷德敬上

[meɪ] - , -
May 26 , 1956
可能 - , -

1956年5月26日

[dɪə(r)][ben] : [naʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['sɒri] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ? ! ! ! !
Dear Ben : Now , aren't you sorry you didn't take my advice ? ! ! ! !
亲爱的 本 : 现在 , 不是 你 对不起 你 没有 拿 我的 建议 ? ! ! ! !

亲爱的本：现在，你是不是很后悔没听我的劝告？！！！

[aɪm] [ə'sjuːmɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ðɪ]['peɪpəz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ,
I'm assuming you read the papers , and also ,
我是 假设 你 读 这 文件 , 和 还 ,

我假设你读过报纸，而且，

[ðæt] [tuː] [taɪt] [ə; eɪ] ['sensəʃɪp] ['hæznt] [klæmpt] [daʊn] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] [jet] .
that too tight a censorship hasn't clamped down on this thing yet .
那 也 紧的 一个 审查制度 还没有 夹紧 向下 在 这 事物 然而 .

过于严格的审查制度还没有对这件事造成影响。

['meɪbi] [aɪm] [ə'sjuːmɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ]['lætə(r)] .
Maybe I'm assuming too much on the latter .
或许 我是 假设 也 很多 在 这 后者 .

或许我对后者的假设过于乐观了。

['enihaʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['diːteɪld] ['vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][æn; ən]['æktʃuəl] ['aɪwɪtnəs] .
Anyhow , here's a detailed version from an actual eyewitness .
无论如何 , 这里是 一个 详细的 版本 从 一个 实际的 目击者 .

总之，以下是一位目击者的详细描述。

[ðæts] [raɪt] !
That's right !
那就是 正确的 !

这是正确的!

[aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [wen] [ðə; ðɪ] " ['sɔːsə(r)] " ['lændɪd] .
I was right there on the beach when the " saucer " landed .
我 曾是 正确的 那里 在 这 海滩 什么时候 这 " 碟子 " 登陆 .

"飞碟"降落时，我就在海滩上。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] - [saɪz] - .
Only it looked more like a king - size pokerchip .
仅有的 它 看起来 更多的 喜欢 一个 国王 - 尺寸 - .

只不过它看起来更像一枚特大号的扑克筹码。

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌhemɪ'sferɪkl] [dəʊm] [ded]
About six feet across and eight inches thick with a little hemispherical dome dead
关于 六 脚 穿过 和 八 英寸 厚的 和 一个 小的 半球形 穹顶 死的
['sentə(r)][ɒn][tɒp] .
center on top .
中心 在 顶部 .

直径约六英尺，厚约八英寸，顶部正中心有一个小半球形圆顶。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt] [ˌɒf'ʃɔː(r)] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [faɪv][jɑːrdz] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [weɪlz]
It hit offshore about seventy - five yards with a splash that sounded like a whale's
它 打 离岸 关于 七十 - 五 码 和 一个 溅 那 听起来 喜欢 一个 鲸鱼的
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

它撞击到离岸约 75 码的地方，溅起的水花听起来像鲸鱼的尾巴。

['dʒenə(r)][ænd; ənd][ai] [drɒpt] ['aʊə(r)] [seɪn] ,

Jenner	and	I	dropped	our	seine	,
詹纳	和	我	掉落	我们的	罾	,

詹纳和我放下了我们的渔网，

['weid] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə][get] ['ɒpəzɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

waded	to	shore	and	started	running	along	the	beach	to	get	opposite	it	.
涉水	到	支撑	和	开始	跑步	沿着	这	海滩	到	得到	对面的	它	.

他涉水走到岸边，然后沿着沙滩跑到沙滩对面。

['kli:vlənd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [helpt] [ˌju: 'es] [lɔ:ntʃ] [ə; eɪ][smɔ:l] [bəʊt] .

Cleveland	came	out	of	the	shade	and	helped	us	launch	a	small	boat	.
克利夫兰	来了	出去	的	这	阴影	和	帮助	我们	发射	一个	小的	船	.

克利夫兰从阴凉处走出来，帮助我们把一艘小船放入水中。

[wi:; wi][gɒt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tɪd] ['mu:vɪŋ] [aʊt] ,

We	got	within	twenty	feet	of	the	thing	when	it	started	moving	out	,
我们	得到	之内	二十	脚	的	这	事物	什么时候	它	开始	移动	出去	,

我们离它只有二十英尺远的时候，它开始往外移动。

['sləʊli] , [dʒʌst][fɑ:st] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

slowly	,	just	fast	enough	to	keep	ahead	of	us	.
缓慢地	,	只是	快速地	足够的	到	保持	前方	的	我们	.

慢，但速度刚好足以保持领先。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði][lɪd] [pɒpt] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ]

I	was	in	the	bow	looking	right	at	it	when	the	lid	popped	open	with	a
我	曾是	在	这	弓	寻找	正确的	在	它	什么时候	这	盖	爆裂	打开	和	一个

[saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:k] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪn]['bɒt(ə)l] .

sound	like	a	cork	coming	out	of	a	wine	bottle	.
声音	喜欢	一个	软木	未来	出去	的	一个	葡萄酒	瓶子	.

我当时在船头，正看着它，突然船盖砰的一声打开了，声音就像酒瓶塞从酒瓶里拔出来一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dəʊm][hæd; həd][splɪt] .

The	little	dome	had	split	.
这	小的	穹顶	有	分裂	.

小圆顶裂开了。

['seləz] [kwɪt] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][hɪt][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

Sellers	quit	rowing	and	we	all	hit	the	bottom	of	the	boat	.
卖家	辞职	划船	和	我们	全部	打	这	底部	的	这	船	.

卖家们停止了划桨，我们都跌到了船底。

[ai] [pi:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪts][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

I	peeked	over	the	gunwale	right	away	,	and	it's	a	good	thing	.
我	偷看	超过	这	舷缘	正确的	离开	,	和	它是	一个	好的	事物	.

我立刻从舷缘往外看了一眼，幸好如此。

[ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klaʊd][ɒv; əv][flaɪz] ,

All	that	came	out	of	the	dome	was	a	little	cloud	of	flies	,
全部	那	来了	出去	的	这	穹顶	曾是	一个	小的	云	的	苍蝇	,

从穹顶里飞出来的只有一小群苍蝇。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [blu:]

maybe	a	hundred	or	so	,	and	the	breeze	picked	them	up	and	blew
或许	一个	百	或者	所以	,	和	这	微风	挑选	他们	向上	和	吹

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ˌju: 'es] [ˌɪn'ʃɔ:(r)]

them	over	us	inshore
他们	超过	我们	近岸

大概有一百只左右，微风把它们吹起来，吹到我们这边的岸边。

[səʊ][fɑːst] [ðæt] ['kliːvlənd] [ænd; ənd] ['seləz] ['nevə(r)][dɪd] [siː] [ðem; ðəm] .

so	fast	that	Cleveland	and	Sellers	never	did	see	them	.
所以	快速地	那	克利夫兰	和	卖家	绝不	做过	看	他们	.

速度太快，克利夫兰和塞勒斯根本没看到他们。

[ai] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] ,

I	yelled	at	them	to	look	,
我	大喊	在	他们	到	看	,

我冲他们喊，让他们看！

[bʌt; bət][baɪ] [ðen] [ðə; ði][flaɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n]

but	by	then	the	flies	were	in	mingling	with	the	local	varieties	of	sudden
但	经过	然后	这	苍蝇	是	在	混杂	和	这	当地的	品种	的	突然

[ɪtʃ] ,

itch	,
痒	,

但那时，苍蝇已经与当地各种引起突发性瘙痒的病原体混杂在一起了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɪgəd] [ai][wɒz; wəz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] .

and	they	figured	I	was	seeing	things	.
和	他们	想	我	曾是	看到	事物	.

他们认为是我眼花了。

['kliːvlənd] , [ðəʊ] , ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəst] .

Cleveland	,	though	,	listened	with	the	most	interest	.
克利夫兰	,	尽管	,	听着	和	这	最多	兴趣	.

不过，克利夫兰方面听得最为投入。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ɪz] [ˌentə'mɒlədʒi] .

It	develops	that	his	specialty	is	entomology	.
它	发展	那	他的	专业	是	昆虫学	.

后来发现他的专长是昆虫学。

[hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [dʒɒb][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] .

He	took	this	job	because	he	was	out	of	work	.
他	采取	这	工作	因为	他	曾是	出去	的	工作	.

他之所以接受这份工作，是因为他失业了。

[doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [blʌf] [hɪz; ɪz] [wei] [pɑːst][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ,

Don't	know	how	he	bluffed	his	way	past	the	Foundation	,	but	here	he	is	,
不	知道	如何	他	虚张声势	他的	方式	过去的	这	基础	,	但	这里	他	是	,

不知道他是怎么蒙混过关，骗过基金会的，但他现在就在这里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][hiː; hi] [mait] [biː; bi]['juːsf(ə)l]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	it	looks	like	he	might	be	useful	after	all	.
和	它	看起来	喜欢	他	可能	是	有用	后	全部	.

看来他或许还是有用的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] ,

He	was	all	for	going	ashore	,
他	曾是	全部	为了	去	岸上	,

他非常赞成上岸。

[bʌt; bət] ['seləz] [ænd; ənd][ai] [rəud] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [waɪt] [dɪsk][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

but	Sellers	and	I	rowed	after	the	white	disk	for	awhile	until	it	became
但	卖家	和	我	划船	后	这	白色的	磁盘	为了	一会儿	直到	它	成为

[ə'pærənt] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

apparent	we	couldn't	catch	it	.
明显	我们	不能	抓住	它	.

但是，我和塞勒斯划船追逐白色圆盘一段时间后，才意识到我们无法抓住它。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .

It's	a	good	thing	we	didn't	.
它是	一个	好的	事物	我们	没有	.

幸好我们没那么做。

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['oʊləfsən] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)] [lɔːntʃ] .

A	half	hour	later	,	Olafsen	caught	up	to	it	in	the	power	launch	.
一个	一半	小时	之后	,	奥拉夫森	捕捉	向上	到	它	在	这	力量	发射	.

半小时后，奥拉夫森在起步加速中追上了它。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

We	were	watching	from	shore	.
我们	是	观看	从	支撑	.

我们在岸上观看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][hɑːf][maɪl][aʊt] [wen] [əʊl] [kʌt][hɪz; ɪz] [spiːd] .

It	was	about	a	half	mile	out	when	Ole	cut	his	speed	.
它	曾是	关于	一个	一半	英里	出去	什么时候	奥莱	切	他的	速度	.

距离终点还有大约半英里时，奥莱减速了。

['lʌkɪli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

Luckily	he	was	alone	.
幸运的是	他	曾是	独自的	.

幸好当时他是一个人。

[wiː; wi][hæd; həd] [jeld] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] ,

We	had	yelled	at	him	to	pick	us	up	and	take	us	along	,
我们	有	大喊	在	他	到	挑选	我们	向上	和	拿	我们	沿着	,

我们冲他喊，让他把我们接走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə][stɒp] .

but	he	was	too	excited	to	stop	.
但	他	曾是	也	兴奋的	到	停止	.

但他太兴奋了，根本停不下来。

[hiː; hi] [pɑːst] [ˌjuː 'es][ʌp] , [went] [aʊt][ðeə(r)][ænd; ənd] [buːm] !

He	passed	us	up	,	went	out	there	and	boom	!
他	通过了	我们	向上	,	去	出去	那里	和	繁荣	!

他超过了我们，出去后就轰！

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪg'zæktli][æn; ən][ə; eɪ] - [bɒm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [spreɪ] [hɪt][ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɑːf][maɪl] [ə'weɪ] ,

It	wasn't	exactly	an	A	-	bomb	,	but	the	spray	hit	us	a	half	mile	away	,
它	不是	确切地	一个	一个	-	炸弹	,	但	这	喷	打	我们	一个	一半	英里	离开	,

虽然不是原子弹爆炸，但飞溅的毒气还是波及到了半英里外的我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [weɪv] [swɒmpt] [ˌjuː 'es] .

and	the	surface	wave	swamped	us	.
和	这	表面	海浪	淹没	我们	.

海浪将我们淹没。

['seləz] ['reidiəud][ðə; ði] [həʊl] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ˌhɒnə'luːluː] [raɪt] [ə'weɪ] ,

Sellers	radioed	the	whole	incident	to	Honolulu	right	away	,
卖家	无线电通讯	这	所有的	事件	到	檀香山	正确的	离开	,

卖家立即用无线电将整个事件通报给了檀香山方面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪvə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk]

and	they	are	sending	out	a	plane	with	a	diver	,	but	we	don't	think
和	他们	是	发送	出去	一个	飞机	和	一个	潜水员	,	但	我们	不	思考

[hiːl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .

he'll	find	anything	.
地狱	寻找	任何事物	.

他们派出了一架载有潜水员的飞机，但我们认为他什么也找不到。

[θɪŋz] ['riːəli] [bluː] !
Things really blew !
事物 真的 吹 !

事情真的糟透了!

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [faʊnd] ['eni] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] ['drɪftwʊd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] ,
So far we haven't even found any identifiable driftwood from the launch ,
所以 远的 我们 还没有 甚至 成立 任何 可识别的 浮木 从 这 发射 ,

到目前为止，我们甚至还没有找到任何来自沉船的可辨认的浮木。

[let] [ə'ləʊn] [oʊləz] ['bɒdi] [ɔː(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪsk] .
let alone Ole's body or traces of the disk .
让 独自的 奥莱的 身体 或者 痕迹 的 这 磁盘 .

更别提奥勒的尸体或光盘的痕迹了。

['miːnwaɪl] , ['kliːvlənd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [hiːz] [aʊt] [praul]
Meanwhile , Cleveland has come to believe my story , and he's out prowling
同时 , 克利夫兰 有 来 到 相信 我的 故事 , 和 他是 出去 潜行
[ə'raʊnd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsekt] [net] .
around with an insect net .
大约 和 一个 昆虫 网 .

与此同时，克利夫兰相信了我的话，他拿着捕虫网四处搜寻。

[məʊst] ['enədʒi] [hiːz] [ʃəʊn] [ɪn] [wiːks] .
Most energy he's shown in weeks .
最多 活力 他是 所示 在 周 .

这是他几周以来最有活力的一次。

[meɪ] - — [lʊks] [laɪk] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [bɪt] .
May 28 — Looks like this letter will be delayed a bit .
可能 - — 看起来 喜欢 这 信 将要 是 延迟 一个 少量 .

5月28日——看来这封信要延迟一段时间才能寄出。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] ['kwɒrəntiːn] .
We are under quarantine .
我们 是 在下面 隔离 .

我们正在隔离。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [pleɪn] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
The government plane came this morning .
这 政府 飞机 来了 这 早晨 .

政府飞机今天早上到了。

[ðeɪ] [sent] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['daɪvə(r)] , [tuː] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪvi] ['ɒfɪsə(r)] .
They sent along a diver , two reporters and a navy officer .
他们 发送 沿着 一个 潜水员 , 二 记者 和 一个 海军 官 .

他们派出了一名潜水员、两名记者和一名海军军官。

[ðə; ðɪ] ['daɪvə(r)] [went] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] ,
The diver went down right away ,
这 潜水员 去 向下 正确的 离开 ,

潜水员立即下潜。

[bʌt; bət] [ɪts] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [slɑːnt, slænt] [ɒf] [fɑːst] .
but it's several hundred feet deep out there and slants off fast .
但 它是 一些 百 脚 深的 出去 那里 和 斜面 离开 快速地 .

但那里的水深有几百英尺，而且坡度很陡。

[ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] [ðə; ðɪ] [tɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['maʊntən] ,
This island is the tip of a sunken mountain ,
这 岛 是 这 提示 的 一个 凹陷 山 ,

这座岛屿是沉没山峰的顶端，

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvə(r)] [geɪv] [ʌp]['ɑːftə(r)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

and	the	diver	gave	up	after	less	than	an	hour	.
和	这	潜水员	给予	向上	后	较少的	比	一个	小时	.

不到一个小时，潜水员就放弃了。

['pɜːsənəli] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [ʃɑːks] [skeəd] [hɪm] [ɒf] ,

Personally	I	think	a	couple	of	sharks	scared	him	off	,
亲自	我	思考	一个	夫妻	的	鲨鱼	害怕的	他	离开	,

我个人认为，是那几条鲨鱼把他吓跑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kleɪmz] [ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] ['vedʒtəb(ə)l] [rʌk] [daʊn] [ðeə(r)][hiː; hi]['kʊd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə]

but	he	claims	there's	so	much	vegetable	ruck	down	there	he	couldn't	expect	to
但	他	索赔	有	所以	很多	蔬菜	背包	向下	那里	他	不能	预计	到

[faɪnd] ['eniθɪŋ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - ['məʊtə(r)] .

find	anything	smaller	than	the	launch's	motor	.
寻找	任何事物	较小的	比	这	-	发动机	.

但他声称，下面堆积了太多的植物残骸，他不可能找到比发射发动机更小的东西。

['kliːvlənd] ['hæznt] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz][bʌg] [net] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [ɪz][ɪk'saɪtɪd][hɪə(r)]

Cleveland	hasn't	found	anything	unusual	in	his	bug	net	,	but	everyone	is	excited	here
克利夫兰	还没有	成立	任何事物	异常	在	他的	漏洞	网	,	但	每个人	是	兴奋的	这里

,

,

,

克利夫兰的捕虫网里什么异常的东西也没发现，但这里每个人都很兴奋。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [waɪ] .

and	you	can	guess	why	.
和	你	能	猜测	为什么	.

你大概能猜到原因。

[wen] [ðə; ði] " ['sɔːsə(r)] " [rɪ'pɔːts] [stɒpt] [kəʊld][ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [jʊl] [rɪ'membə(r)] ,

When	the	"	saucer	"	reports	stopped	cold	about	a	year	ago	,	you'll	remember	,
什么时候	这	"	碟子	"	报告	停止	寒冷的	关于	一个	年	前	,	你会	记住	,

大约一年前，"飞碟"相关报道突然停止，你肯定还记得吧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst]

it	made	almost	as	much	news	for	a	while	as	when	they	were	first
它	制成	几乎	作为	很多	消息	为了	一个	尽管	作为	什么时候	他们	是	第一的

['spɒtɪd] .

spotted	.
斑	.

这件事一度引起了和他们首次被发现时一样多的关注。

[naʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [aʊt] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ðɪs] [dɪsk] [θɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm]

Now	the	people	out	here	are	speculating	that	maybe	this	disc	thing	came	from
现在	这	人们	出去	这里	是	推测	那	或许	这	光盘	事物	来了	从

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔːsəz] ,

the	same	source	as	the	saucers	,
这	相同的	来源	作为	这	碟子	,

现在人们都在猜测，这个圆盘状物体或许和飞碟来自同一来源。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [ˌjuː 'es]['əʊvə(r)] , ['stʌdi] ['aʊə(r)] [ɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd]

after	they	had	a	chance	to	look	us	over	,	study	our	ecology	and
后	他们	有	一个	机会	到	看	我们	超过	,	学习	我们的	生态	和

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [beɪs] .

return	to	their	base	.
返回	到	他们的	根据	.

在他们有机会仔细观察我们、研究我们的生态环境之后，他们返回了基地。

['kliːvlənd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [trend] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əb'seʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

Cleveland	is	the	one	who	started	this	trend	of	thought	with	his	obsession	that	the
克利夫兰	是	这	一	WHO	开始	这	趋势	的	想法	和	他的	痴迷	那	这

[flaɪz][ai] [rɪ'pɔːtɪd] ['siːɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ə'tæk] [ɒn]['aʊə(r)]['plænɪt][frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [aʊt][ɪn]

flies	I	reported	seeing	are	an	attack	on	our	planet	from	someone	out	in
苍蝇	我	据报道	看到	是	一个	攻击	在	我们的	行星	从	某人	出去	在

[speɪs] .

space	.
空间	.

克利夫兰是这种思想潮流的始作俑者，他执迷于认为我所看到的苍蝇是来自太空的某种东西对我们星球的攻击。

[kə'mɑːndə(r)] ['klɔːsən] , [ðə; ði]['neɪvi]['ɒfɪsə(r)] , ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Commander	Clawson	,	the	navy	officer	,	doesn't	know	what	to	think	.
指挥官	克劳森	,	这	海军	官	,	不	知道	什么	到	思考	.

海军军官克劳森指挥官不知道该怎么想。

[hiː; hi][woʊnt] [bɪ'liːv] ['kliːvlənd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][pɹədjˈuːsɪz][ə; eɪ]['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] " [flai] - [frɒm; frəm]

He	won't	believe	Cleveland	until	he	produces	a	specimen	of	the	"	fly	-	from
他	惯于	相信	克利夫兰	直到	他	产	一个	标本	的	这	"	飞	-	从

- [mɑːz] " ,

-	Mars	"	,
-	火星	"	,

除非克利夫兰拿出"火星苍蝇"的标本，否则他是不会相信的。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌkɔntrə'dikt] [hɪm'self] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ə; eɪ] ['temprəri]

but	then	he	turns	around	and	contradicts	himself	by	declaring	a	temporary
但	然后	他	转弯	大约	和	矛盾	他自己	经过	声明	一个	暂时的

['kwɒrənti:n] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gets] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ˌhɒnə'luːluː] .

quarantine	until	he	gets	further	orders	from	Honolulu	.
隔离	直到	他	获得	更远	订单	从	檀香山	.

但随后他又自相矛盾地宣布暂时隔离，直到接到檀香山方面的进一步指示。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ɑː(r); ə(r)] [dæmd] ['njuːsənsiz] .

The	reporters	are	damned	nuisances	.
这	记者	是	该死的	滋扰	.

这些记者真是烦人。

['ðer] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [riːmz] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] [taɪp] [stʌf] [ænd; ənd] ['pestə] [ðə; ði]

They're	turning	out	reams	of	Sunday	supplement	type	stuff	and	pestering	the
它们是	转弯	出去	令	的	星期日	补充	类型	东西	和	纠缠	这

['dev(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [spɑːks] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm]['waɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

devil	out	of	Sparks	to	let	them	wire	it	back	,
魔鬼	出去	的	火花	到	让	他们	金属丝	它	后退	,

他们炮制了大量周日增刊之类的东西，并且百般纠缠斯帕克斯，只求他允许他们把稿件电报回去。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['reɪdiəʊ][ɪz] [naʊ] ['ʌndə(r)]['neɪvi][kən'trəʊl] , [tuː] .

but	our	radio	is	now	under	navy	control	,	too	.
但	我们的	收音机	是	现在	在下面	海军	控制	,	也	.

但我们的电台现在也由海军控制了。

[ʃʊə(r)][ɪz] ['kraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][sɪks] [ə'dɪʃən(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

Sure	is	crowded	in	the	bunk	-	house	with	the	six	additional	people	,
当然	是	挤	在	这	假寐	-	房子	和	这	六	额外的	人们	,

宿舍里挤满了人，还有六个其他人。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wɪl] [sliːp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [skriːn] .

but	no	one	will	sleep	outside	the	screen	.
但	不	一	将要	睡觉	外部	这	屏幕	.

但没有人会睡在屏幕外面。

[meɪ] - — ['kliːvlənd] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['spesɪmən] .

May	29	—	Cleveland	thinks	he	has	his	specimen	.
可能	-	—	克利夫兰	思考	他	有	他的	标本	.

5月29日——克利夫兰认为他已经找到了标本。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [æt; ət] [dɔːn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

He	went	out	at	dawn	this	morning	and	came	in	before	breakfast	.
他	去	出去	在	黎明	这	早晨	和	来了	在	前	早餐	.

他今天早上天还没亮就出门了，早餐前才回来。

[hiːz] [kwɪt] ['drɪŋkɪŋ]

He's	quit	drinking
他是	辞职	喝

他戒酒了

[bʌt; bət][hiː; hi]['hæznt] [slept] [ɪn] [θriː] [deɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [hel] .

but	he	hasn't	slept	in	three	days	now	and	looks	like	hell	.
但	他	还没有	睡着了	在	三	天	现在	和	看起来	喜欢	地狱	.

但他已经三天没睡觉了，看起来糟透了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['fænsi][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] ,

I	thought	he	was	getting	his	fancy	imagination	out	of	the	bottle	,
我	想法	他	曾是	获得	他的	想要	想像力	出去	的	这	瓶子	,

我以为他是在天马行空地胡思乱想呢。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['səubəə] [hiː; hi][gɒt][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['wʌrɪd] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] " [ɪn'veɪʒ(ə)n] " [aɪ'dɪə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

but	the	soberer	he	got	the	more	worried	he	looked	over	this	"	invasion	"	idea	of	his	.
但	这	更清醒	他	得到	这	更多的	担心	他	看起来	超过	这	"	入侵	"	主意	的	他的	.

但他越清醒，就越担心自己这个"入侵"的想法。

[naʊ] [hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [ɪz] ['defɪnətlɪ] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)][pə'tɪkjələ(r)][sʌn] .

Now	he	claims	that	his	catch	is	definitely	a	sample	of	something	new	under	our	particular	sun	.
现在	他	索赔	那	他的	抓住	是	确实	一个	样本	的	某物	新的	在下面	我们的	特别的	太阳	.

现在他声称，他捕获的鱼绝对是我们这片土地上前所未有的新物种。

[hiː; hi] ['hʌsl] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	hustled	it	under	a	glass	and	started	classifying	it	.
他	匆忙	它	在下面	一个	玻璃	和	开始	分类	它	.

他赶紧把它放到玻璃罩下，开始进行分类。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ðɪ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['aθrə,padz] , [klɑːs] [ɪn'sektə] .

It	filled	the	bill	for	the	arthropods	,	class	Insecta	.
它	已填	这	账单	为了	这	节肢动物	,	班级	昆虫纲	.

它符合节肢动物门昆虫纲的要求。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][fækt] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['bləʊflaɪ] ,

It	looked	to	me	,	in	fact	,	just	like	a	small	,	ordinary	blowfly	,
它	看起来	到	我	,	在	事实	,	只是	喜欢	一个	小的	,	普通的	丽蝇	,

在我看来，它看起来就像一只普通的小苍蝇。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [griːn] [wɪŋz] .

except	that	it	has	green	wings	.
除了	那	它	有	绿色的	翅膀	.

只不过它的翅膀是绿色的。

[ænd; ənd][ai] [miːn] [griːn] , [nɒt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪrɪ'des(ə)nt]['kʌlə(r)] .

And	I	mean	green	,	not	just	a	little	iridescent	color	.
和	我	意思是	绿色的	,	不是	只是	一个	小的	彩虹色	颜色	.

我说的是真正的绿色，不是那种带点珠光的颜色。

[kliːv] ['veri]['dʒentli] ['pʊld] [wʌn] [wɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [ləʊ] ['paʊə(r)] .

Cleve	very	gently	pulled	one	wing	off	and	we	looked	at	it	under	low	power	.
克利夫	非常	轻轻地	拉	一	翼	离开	和	我们	看起来	在	它	在下面	低的	力量	.

克利夫非常小心地取下其中一个机翼，我们在低倍镜下观察它。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə][ə; eɪ] [liːf] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪŋ] .

There	is	more	similarity	to	a	leaf	than	to	a	wing	.
那里	是	更多的	相似	到	一个	叶子	比	到	一个	翼	.

它更像一片叶子，而不是翅膀。

[ɪn][ðə; ði] [bʌgz] [bæk] [ɪz][ə; eɪ]['taɪni] ['pɒkɪt] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [stʌf] ,

In	the	bug's	back	is	a	tiny	pocket	,	a	sort	of	reservoir	of	the	green	stuff	,
在	这	漏洞	后退	是	一个	微小的	口袋	,	一个	种类	的	水库	的	这	绿色的	东西	,

虫子背部有一个小口袋，像是储存绿色物质的地方。

[ænd; ənd] [kliːvz] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] [ʃəʊz] ['taɪni][veɪns] ['rʌnɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋz] .

and	Cleve's	dissection	shows	tiny	veins	running	up	into	the	wings	.
和	克利夫斯	解剖	演出	微小的	静脉	跑步	向上	进入	这	翅膀	.

克利夫的解剖显示，细小的血管向上延伸到翅膀中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kləʊzd] ['sɪstəm] [wɪð] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

It	seems	to	be	a	closed	system	with	no	connection	with	the	rest	of	the
它	似乎	到	是	一个	关闭	系统	和	不	联系	和	这	休息	的	这

['bɒdi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['membreɪn] .

body	except	the	restraining	membrane	.
身体	除了	这	限制	膜	.

它似乎是一个封闭系统，除了限制性的膜之外，与身体的其他部分没有任何连接。

['kliːvlənd] [naʊ] [rests] [hɪz; ɪz] [ˌekstrətə'restriəl] ['ɒrɪdʒɪn] ['θɪəri] [ɒn][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [griːn]

Cleveland	now	rests	his	extraterrestrial	origin	theory	on	an	idea	that	the	green
克利夫兰	现在	休息	他的	外星人	起源	理论	在	一个	主意	那	这	绿色的

[stʌf] [ɪz] ['klɒrəfɪl] .

stuff	is	chlorophyll	.
东西	是	叶绿素	.

克利夫兰现在将他的外星起源理论建立在绿色物质是叶绿素这一观点之上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɒrəfɪl] , ['aɪðə(r)] [kliːv] [ɪz] [raɪt] [ɔː(r)] [els] [hiːz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [njuː] [klɑːs] [ɒv; əv]

If	it	is	chlorophyll	,	either	Cleve	is	right	or	else	he's	discovered	a	new	class	of
如果	它	是	叶绿素	,	任何一个	克利夫	是	正确的	或者	别的	他是	发现	一个	新的	班级	的

['aθrə,padz] .

arthropods	.
节肢动物	.

如果那是叶绿素，要么克利夫是对的，要么他发现了一类新的节肢动物。

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðə; ði]['krɪtə(r)][ɪz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [bʌg] [wɪð] [ðə; ði]

In	other	respects	the	critter	is	an	ordinary	biting	and	sucking	bug	with	the
在	其他	尊重	这	小动物	是	一个	普通的	咬	和	吸吮	漏洞	和	这

[pə'tenʃlz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɪəˌflaɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [laɪf] ['mɪzrəbl] .

potentials	of	about	a	deerfly	for	making	life	miserable	.
潜力	的	关于	一个	鹿蝇	为了	制作	生活	悲惨的	.

在其他方面，这种小虫子就是一种普通的叮咬吸血虫，其使人生活痛苦的潜力大概和鹿蝇差不多。

[ðə; ði] [haɪ] - ['pɑʊə(r)][lenz] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][ɔː(r)] [mə'lɪgnənt] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk][laɪf]

The	high	-	power	lens	showed	no	sign	of	unusual	or	malignant	microscopic	life
这	高的	-	力量	镜片	显示	不	符号	的	异常	或者	恶性	显微镜	生活

[ˌɪn'saɪd][ɔː(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

inside	or	out	of	the	thing	.
里面	或者	出去	的	这	事物	.

高倍物镜显示，物体内部或外部均未发现任何异常或恶性的微观生命迹象。

[kliːv] [kænt] [seɪ] [haʊ] [bæd][ə; eɪ][baɪt] [wʊd] [biː; bi] ,

Cleve	can't	say	how	bad	a	bite	would	be	,
克利夫	不能	说	如何	坏的	一个	咬	会	是	,

克利夫无法说被咬伤会有多严重。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌentə'mɒlədʒɪst] [kɪt] [wɪð] [hɪm] ,

because	he	doesn't	have	his	entomologist	kit	with	him	,
因为	他	不	有	他的	昆虫学家	成套工具	和	他	,

因为他没带昆虫学家工具包。

[ænd; ənd][hiː; hi][kænt]['ænəlaɪz][ðə; ði][sɪ'kriːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][glænd] .

and	he	can't	analyze	the	secretion	from	the	poison	gland	.
和	他	不能	分析	这	分泌	从	这	毒	腺	.

他无法分析毒腺的分泌物。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz][let][hɪm]['reɪdiəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒtənɪst] [ænd; ənd][sʌm; səm]['maɪkrəʊ] -

The	commander	has	let	him	radio	for	a	botanist	and	some	micro	-
这	指挥官	有	让	他	收音机	为了	一个	植物学家	和	一些	微	-

[ə'næləsɪs] [ɪ'kwɪpmənt] .

analysis	equipment	.
分析	设备	.

指挥官允许他用无线电呼叫植物学家和一些微量分析设备。

['evriwʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [pɪtʃt] [ʌp] [ðæt] [kliːvz] ['faɪndɪŋz][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)]['ænti] - [klaɪ'mæktɪk]

Everyone	was	so	pitched	up	that	Cleve's	findings	have	been	rather	anti	-	climactic
每个人	曾是	所以	投球	向上	那	克利夫斯	发现	有	到过	相当	反对	-	高潮

.

:

.

大家的情绪都非常高涨，以至于克利夫的发现显得有些虎头蛇尾。

[ai] [ges] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)]['kriːd(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [ɪn'veɪdə(r)] ['θɪəri] [ðæn; ðən]

I	guess	we	were	giving	more	credence	to	the	space	-	invader	theory	than
我	猜测	我们	是	给予	更多的	信任	到	这	空间	-	侵略者	理论	比

[wiː; wi] [θɔːt] .

we	thought	.
我们	想法	.

看来我们当初对太空入侵者理论的重视程度比我们想象的要高。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [kliːv] [hæz; həz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [flaɪ] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

But	even	if	Cleve	has	proved	it	,	this	fly	doesn't	look	like	much	to	be
但	甚至	如果	克利夫	有	已证实	它	,	这	飞	不	看	喜欢	很多	到	是

['fraɪt(ə)nd] ['əʊvə(r)] .

frightened	over	.
害怕	超过	.

但即便克利夫已经证明了这一点，这只苍蝇看起来也没什么可怕的。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [ɑː(r); ə(r)] ['klæmə] [tuː; tə][biː; bi][let] [luːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɒrənti:n] [stɪl] [həʊldz] .

The	reporters	are	clamoring	to	be	let	loose	,	but	the	quarantine	still	holds	.
这	记者	是	喧闹	到	是	让	松动的	,	但	这	隔离	仍然	持有	.

记者们强烈要求解除隔离，但隔离措施仍然有效。

[dʒuːn][wʌn] — [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [ðə; ði]['bɒtənɪst] [ə'raɪvd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]

June	1	—	By	the	time	the	plane	with	the	botanist	arrived	we	were	able
六月	1	—	经过	这	时间	这	飞机	和	这	植物学家	到达的	我们	是	有能力的

[tuː; tə]['gæðə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['tæbənədiː] ['vɪrɪdɪs] (['kliːvləndz] [ˌdezɪg'neɪʃn]) [ðæt] [hiː; hi]

to	gather	all	the	specimens	of	Tabanidae	viridis	(	Cleveland's	designation	)	that	he
到	收集	全部	这	标本	的	虻科	viridis	(	克利夫兰的	指定	)	那	他

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

6 月 1 日——当载着植物学家的飞机到达时，我们已经收集到了他想要的所有绿虻（克利夫兰的命名）标本。

[siːm] [laɪk] ['evri] [tenθ] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ] [miːt] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] " ['tæbi] " [naʊ] .

Seems	like	every	tenth	flying	creature	you	meet	is	a	green	"	Tabby	"	now	.
似乎	喜欢	每一个	第十	飞行	生物	你	见面	是	一个	绿色的	"	虎斑猫	"	现在	.

现在似乎每遇到十个飞行生物中就有一个是绿色的"虎斑猫"。

[ðə; ði]['bɒtənɪst] [helpt] [kliːv] [ænd; ənd][ˌem 'iː][set][ʌp][ðə; ði]['baɪəʊ] [kɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fɜːmd]

The	botanist	helped	Cleve	and	me	set	up	the	bio	kit	,	and	he	confirmed
这	植物学家	帮助	克利夫	和	我	放	向上	这	生物	成套工具	,	和	他	确认的

[kliːvz] [ges] .

Cleve's	guess	.
克利夫斯	猜测	.

植物学家帮助克利夫和我设置了生物试剂盒，并证实了克利夫的猜测。

[ðə; ði] [griːn] [stʌf] [ɪz] ['klɒrəfɪl] .

The	green	stuff	is	chlorophyll	.
这	绿色的	东西	是	叶绿素	.

绿色的物质是叶绿素。

[wɪtʃ] [meɪks] ['tæbi] [kwaɪt][ə; eɪ][bʌg] .

Which	makes	Tabby	quite	a	bug	.
哪个	制作	虎斑猫	相当	一个	漏洞	.

这使得Tabby成为一个相当棘手的bug。

['kaɪzər] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [rɪ'pɔːtə(r)] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][let][ə; eɪ] ['tæbi] [baɪt][hɪm] .

Kyser	,	the	youngest	reporter	,	volunteered	to	let	a	Tabby	bite	him	.
凯泽	,	这	最小的	记者	,	自愿	到	让	一个	虎斑猫	咬	他	.

最年轻的记者凯泽自愿让一只虎斑猫咬他。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['kəʊksɪŋ] .

It	did	without	too	much	coaxing	.
它	做过	没有	也	很多	哄骗	.

它几乎没费什么力就做到了。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['ɪtʃi] [bʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] ,

Now	he	has	a	little	,	itchy	bump	on	his	wrist	,
现在	他	有	一个	小的	,	发痒	撞	在	他的	手腕	,

现在他手腕上长了个小疙瘩，有点痒。

[ænd; ənd] [hiːz] ['hæpɪli] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['stɔːri] ['taɪtld] ,

and	he's	happily	banging	away	at	his	typewriter	on	a	story	titled	,
和	他是	快乐地	砰砰作响	离开	在	他的	打字机	在	一个	故事	标题	,

他正兴高采烈地敲着打字机，写着一篇题为《

" [ai][wɒz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði][bʌg][frɒm; frəm] [speɪs] !

"	I	Was	Bitten	by	the	Bug	from	Space	!
"	我	曾是	被咬	经过	这	漏洞	从	空间	!

"我被来自太空的病毒咬了一口！"

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ,

"	That	was	hours	ago	,
"	那	曾是	小时	前	,

那是几个小时前的事了。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] ['lɜ:nɪd] ['eniθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [gri:n] [flai] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz]

and	we	haven't	learned	anything	sinister	about	the	green	fly	except	that	it	does
和	我们	还没有	学习	任何事物	险恶	关于	这	绿色的	飞	除了	那	它	做

[hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['bri:dɪŋ] [ə'bɪlətɪ] .

have	a	remarkable	breeding	ability	.
有	一个	卓越	选育	能力	.

除了绿蝇具有惊人的繁殖能力之外，我们还没有发现它有什么邪恶之处。

[wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði][rɪ'pɔ:tə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] :

One	thing	the	reporter	accomplished	:
一	事物	这	记者	完成	:

记者完成了一件事:

[wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [skri:nd] ['kwɔ:təz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ]

we	can	go	outside	the	screened	quarters	now	without	wondering	about	catching
我们	能	去	外部	这	筛选	四分之一	现在	没有	好奇	关于	捕捉

[speɪs] - ['taɪfəs] .

space	-	typhus	.
空间	-	斑疹伤寒	.

现在我们可以走出有纱窗的房间，而不用担心会感染太空斑疹伤寒了。

[dʒu:n][ˌtu:'tu:] — [ðə; ði] ['kwɒrənti:n] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə] .

June	2	—	The	quarantine	was	probably	a	pretty	good	idea	.
六月	2	—	这	隔离	曾是	大概	一个	漂亮的	好的	主意	.

6月2日——隔离或许是个相当不错的主意。

[kli:v] [hæz; həz] [tɜ:nd] [ʌp][sʌm; səm][dəup][ɒn] ['tæbiz] [laɪf]['saɪk(ə)l][ðæt] [meɪks] [ˌju: 'es][glæd][ɔ:l]

Cleve	has	turned	up	some	dope	on	Tabby's	life	cycle	that	makes	us	glad	all
克利夫	有	转向	向上	一些	太棒了	在	虎斑猫	生活	循环	那	制作	我们	高兴的	全部

['əʊvə(r)] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɒv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] .

over	that	we	are	surrounded	by	a	thousand	miles	of	salt	water	.
超过	那	我们	是	包围	经过	一个	千	英里	的	盐	水	.

克利夫发现了一些关于塔比生命周期的内幕消息，这让我们无比庆幸我们被一千英里的咸水环绕。

['tæbiz] ['ædʌlt; ə'dʌlt][laɪf][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [deɪz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [vɪ'vɪpərəs] ,

Tabby's	adult	life	is	only	a	couple	of	days	,	but	she	is	viviparous	,
虎斑猫	成人	生活	是	仅有的	一个	夫妻	的	天	,	但	她	是	胎生	,

塔比的成年期只有短短几天，但她是胎生的。

[prə'lɪfɪk] ([sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]) ,

prolific	(	some	thousand	young	at	a	sitting	)	,
多产的	(	一些	千	年轻的	在	一个	坐着	)	,

多产（一次就能培育出上千名年轻女性），

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] ['lɪt(ə)l][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['beɪbiz] [kəm'baɪn][ðə; ði][best][sə'vaɪv(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv]

and	her	green	little	microscopic	babies	combine	the	best	survival	features	of
和	她	绿色的	小的	显微镜	婴儿	结合	这	最好的	生存	特征	的

[spɔ:rz] [ænd; ənd]['plæŋktən] ,

spores	and	plankton	,
孢子	和	浮游生物	,

她那些绿色的小微生物宝宝们结合了孢子和浮游生物最优秀的生存特性。

['maɪnəs][wʌn] : [ðeɪ] [doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] .

minus	one	:	they	don't	live	in	salt	water	.
减	一	:	他们	不	居住	在	盐	水	.

减一：它们不生活在海水中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] ['veri] [wel] ['ɔ:ləʊst] ['enipleɪs] [els] .

But	they	do	very	well	almost	anyplace	else	.
但	他们	做	非常	出色地	几乎	任何地方	别的	.

但在几乎其他任何地方，它们都表现得非常好。

[wiː; wi][hæv; həv] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [grəʊ] [ɒn] [hɒt] [rɒks] , [liːvz] , [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [best]
We **have** **watched** **them** **grow** **on** **hot** **rocks** **,** **leaves** **,** **in** **the** **sand** **and** **best**
我们 有 观看 他们 生长 在 热的 岩石 , 树叶 , 在 这 沙 和 最好的
[ɒv; əv][ɔːl] ,
of **all** **,**
的 全部 ,

我们观察过它们在滚烫的岩石上、树叶上、沙子里生长，最棒的是，

['fɪltəd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːθ] .
filtered **down** **a** **little** **into** **the** **moist** **earth** **.**
过滤 向下 一个 小的 进入 这 潮湿 地球 .

渗入到湿润的土壤中。

[ðeɪ] [grəʊ] [ɪn'kredəbli] [fɑːst] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] , [səʊ][ðə; ði] ['klɒrəfɪl] [ɪz] [ˌbaɪə'lɒdʒɪkli] ['dʒʌstɪfaɪd]
They **grow** **incredibly** **fast** **with** **a** **little** **sun** **,** **so** **the** **chlorophyll** **is** **biologically** **justified**
他们 生长 难以置信 快速地 和 一个 小的 太阳 , 所以 这 叶绿素 是 生物学 合理的
[ɪn][ðə; ði][laɪf] - ['saɪk(ə)l] .
in **the** **life** **-** **cycle** **.**
在 这 生活 - 循环 .

它们只需少量阳光就能生长得非常快，因此叶绿素在生命周期中具有生物学意义。

[ðɪs] ['pʌz(ə)ld] [ˌjuː 'es][æt; ət][fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] ['tæbi] [tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blʌd] -
This **puzzled** **us** **at** **first** **,** **because** **the** **adult** **Tabby** **turns** **into** **a** **blood** **-**
这 困惑 我们 在 第一的 , 因为 这 成人 虎斑猫 转弯 进入 一个 血 -
['sʌkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bruːt] .
sucking **little** **brute** **.**
吸吮 小的 蛮力 .

这起初让我们感到困惑，因为成年的塔比猫会变成一个吸血的小恶棍。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['eni] [ɔː'gænɪk]['mætə(r)] , ['aʊə(r)] ['bɒtld] ['spesəmən] [daɪ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
Deprived **of** **any** **organic** **matter** **,** **our** **bottled** **specimens** **die** **in** **a** **short** **time** **,**
被剥夺的 的 任何 有机的 事情 , 我们的 瓶装 标本 死 在 一个 短的 时间 ,

由于缺乏任何有机物质，我们瓶装的标本很快就会死亡。

[ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
in **or** **out** **of** **the** **sunlight** **,**
在 或者 出去 的 这 阳光 ,

无论在阳光下还是阳光外，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [stʌf] ['dʌznt] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪf] ['eni] ['nʌrɪʃmənt] ['ɑːftə(r)]
indicating **the** **green** **stuff** **doesn't** **provide** **them** **with** **much** **if** **any** **nourishment** **after**
表明 这 绿色的 东西 不 提供 他们 和 很多 如果 任何 营养 后
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] - [grəʊn] .
they **are** **full** **-** **grown** **.**
他们 是 满的 - 生长 .

这表明，植物完全成熟后，绿色植物几乎无法为它们提供任何营养。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] [ɪn'sektɪsaɪdz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
Now **we** **are** **waiting** **for** **a** **supply** **of** **assorted** **insecticides** **to** **find** **the**
现在 我们 是 等待 为了 一个 供应 的 各种各样的 杀虫剂 到 寻找 这
[best][kən'trəʊlz]['əʊvə(r)][ðə; ði][pests] .
best **controls** **over** **the** **pests** **.**
最好的 控制 超过 这 害虫 .

现在我们正在等待各种杀虫剂到货，以便找到控制害虫的最佳方法。

[ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn][hænd] [wɜːkt] [kwaɪt] [wel] ,
The **few** **things** **we** **had** **on** **hand** **worked** **quite** **well** **,**
这 很少 事物 我们 有 在 手 工作 相当 出色地 ,

我们手头仅有的几样东西用起来效果还不错。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðeɪ] [ɑːrnt] [fər'get] ['aʊə(r)][sæd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ˌdiː diː 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
but **I** **guess** **they** **aren't** **forgetting** **our** **sad** **experience** **with** **DDT** **a** **few** **years**
但 我 猜测 他们 不是 遗忘 我们的 伤心 经验 和 滴滴涕 一个 很少 年
[bæk] .
back **.**
后退 .

但我猜他们并没有忘记几年前我们因DDT而遭受的痛苦经历。

[ðə; ði] ['tæbi] [naʊ] [ˌaʊt'nʌmbə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪnsekts][hɪə(r)] , [ænd; ənd][məʊst][ˌaʊt'saɪd] [wɜːk]
The **Tabbies** **now** **outnumber** **all** **the** **other** **insects** **here** **,** **and** **most** **outside** **work**
这 虎斑猫 现在 人数占优 全部 这 其他 昆虫 这里 , 和 最多 外部 工作
[hæz; həz] [biːn] ['hɔːltɪd] .
has **been** **halted** **.**
有 到过 停止 .

现在，虎皮鹦鹉的数量超过了这里所有其他昆虫，大部分户外工作都已停止。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [d'ɛvəlz] [meɪk] [laɪf] ['mɪzrəbl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tent] - ['haʊzɪz] .
The **little** **green** **devils** **make** **life** **miserable** **outside** **the** **tent** **-** **houses** **.**
这 小的 绿色的 魔鬼 制作 生活 悲惨的 外部 这 帐篷 - 房屋 .

这些绿色的小恶魔让帐篷外的生活苦不堪言。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] [skriːnd] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ə'raɪvlz] .
We **have** **built** **another** **screened** **shelter** **to** **accommodate** **the** **latest** **arrivals** **.**
我们 有 建造 其他 筛选 庇护所 到 容纳 这 最新的 到达 .

我们又建了一个带纱窗的庇护所，用来安置最新抵达的难民。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [æm'fɪbiən] ['eəkrɑːft] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd]['aʊə(r)] [lə'guːn] .
We **are** **getting** **quite** **a** **fleet** **of** **amphibian** **aircraft** **floating** **around** **our** **lagoon** **.**
我们 是 获得 相当 一个 舰队 的 两栖动物 飞机 漂浮的 大约 我们的 泻湖 .

我们的泻湖周围出现了相当多的水陆两用飞机。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]
No **one** **will** **be** **allowed** **to** **return** **until** **we** **come** **up** **with** **all** **the** **answers** **to**
不 一 将要 是 允许 到 返回 直到 我们 来 向上 和 全部 这 答案 到
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] ['aʊə(r)]['ɪnsekt][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
the **question** **of** **controlling** **our** **insect** **invasion** **.**
这 问题 的 控制 我们的 昆虫 入侵 .

在我们找到控制虫害入侵问题的全部答案之前，任何人都不允许返回。

['kliːvlənd] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['seləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get]
Cleveland **is** **trying** **to** **convince** **Sellers** **and** **the** **commander** **that** **we** **should** **get**
克利夫兰 是 尝试 到 说服 卖家 和 这 指挥官 那 我们 应该 得到
[aʊt][ænd; ənd][send][ɪn][ə'tɒmɪk]['faɪə(r)][tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
out **and** **send** **in** **atomic** **fire** **to** **blow** **the** **whole** **island** **into** **the** **sea** **.**
出去 和 发送 在 原子 火 到 吹 这 所有的 岛 进入 这 海 .

克利夫兰正试图说服塞勒斯和指挥官，我们应该撤出并投入原子弹，将整个岛屿炸入大海。

[ðeɪ] [fˈɔːwədɪd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [en] . [kə'mɪti] [wɪtʃ] [naʊ] [hæz; həz]
They **forwarded** **his** **suggestion** **to** **the** **U** **.** **N** **.** **committee** **which** **now** **has**
他们 转发 他的 建议 到 这 U . N . 委员会 哪个 现在 有
[ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
jurisdiction **,**
管辖权 ,

他们把他的建议转交给了现在有管辖权的联合国委员会。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['waɪəd] [bæk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ɪnsekt][ɪz][frɒm; frəm] [speɪs] ,
but **they** **wired** **back** **that** **if** **the** **insect** **is** **from** **space** **,**
但 他们 有线 后退 那 如果 这 昆虫 是 从 空间 ,

但他们回复说，如果这种昆虫来自太空，

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] ['ʌðə(r)] [dɪsks] [frɒm; frəm] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['meinlənd] .

we	couldn't	stop	other	discs	from	landing	on	the	mainlands	.
我们	不能	停止	其他	光盘	从	降落	在	这	大陆	.

我们无法阻止其他飞碟降落在大陆上。

['aʊə(r)] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [bʌg] [ænd; ənd] [lɜ:n] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] .

Our	orders	are	to	study	the	bug	and	learn	all	we	can	.
我们的	订单	是	到	学习	这	漏洞	和	学习	全部	我们	能	.

我们的任务是研究这个漏洞，尽可能多地了解它。

[ə'pɪnjən] [ɪz] [mɪkst] [hɪə(r)] .

Opinion	is	mixed	here	.
观点	是	混合	这里	.

对此，人们的看法不一。

[ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dɪsk] [ən'les] [ɪts] [ˌekstrətə'restriəl] ,

I	can't	explain	the	flying	disc	unless	it's	extraterrestrial	,
我	不能	解释	这	飞行	光盘	除非	它是	外星人	,

除非是外星飞行物，否则我无法解释那个飞碟的出现。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [æn; ən] [ɪn'veɪdə(r)] [tʃu:z] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [spɒt] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [ə'tæk] ?

but	why	would	an	invader	choose	an	isolated	spot	like	this	to	attack	?
但	为什么	会	一个	侵略者	选择	一个	孤立	点	喜欢	这	到	攻击	?

但为什么入侵者会选择这样一个偏僻的地方发动攻击呢?

[kli:v] [sez] [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] " [test] [pætʃ] " [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ʌndə(r)] [sɜ:'veɪləns] .

Cleve	says	this	is	just	a	"	test	patch	"	and	probably	under	surveillance	.
克利夫	说道	这	是	只是	一个	"	测试	修补	"	和	大概	在下面	监视	.

克利夫说这只是一个"测试补丁"，而且很可能正在接受监视。

[bʌt; bət] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɒkjuəs] ['lɪt(ə)l] [flai] [ɪf] [ðeɪ] [mi:n] ['bɪznəs] ?

But	why	such	an	innocuous	little	fly	if	they	mean	business	?
但	为什么	这样的	一个	无害的	小的	飞	如果	他们	意思是	商业	?

但如果它们真的有事要办，为什么偏偏选择这种不起眼的小苍蝇呢?

[ðə; ði] ['nju:zmen] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [bɔ:d] [naʊ] .

The	newsmen	are	really	bored	now	.
这	新闻记者	是	真的	无聊的	现在	.

新闻记者们现在真的无聊透了。

[ðeɪ] [si:] [nəʊ] [du:m] [ɪn] [ðə; ði] [bʌgz] ,

They	see	no	doom	in	the	bugs	,
他们	看	不	厄运	在	这	漏洞	,

他们并不认为这些虫子会带来灾难。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [kænt] [faɪl] [ðeə(r)] ['stɔ:riz] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪm] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒrənti:n] .

and	since	they	can't	file	their	stories	they	take	a	dim	view	of	the	quarantine	.
和	自从	他们	不能	文件	他们的	故事	他们	拿	一个	暗淡	看法	的	这	隔离	.

由于他们无法发表报道，所以他们对隔离持悲观态度。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['gɒtn] [ʌp] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['fɪʃɪŋ] ['dɑ:bi] [wɪð] [ðə; ði] [kru:] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪnz] .

They	have	gotten	up	an	evening	fishing	derby	with	the	crew	members	of	the	planes	.
他们	有	获得	向上	一个	晚上	钓鱼	德比	和	这	全体人员	成员	的	这	飞机	.

他们和飞机上的机组人员一起组织了一场夜间钓鱼比赛。

[hæv; həv] [tu:; tə] [fɪʃ] ['ɑ:ftə(r)] [dʌsk] .

Have	to	fish	after	dusk	.
有	到	鱼	后	黄昏	.

必须在黄昏后去钓鱼。

[ðə; ði] ['tæbi] [baɪt] [tuː] ['ɒf(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ʌp] .

The	Tabbies	bite	too	often	as	long	as	the	sun	is	up	.
这	虎斑猫	咬	也	经常	作为	长的	作为	这	太阳	是	向上	.

只要太阳还亮着，虎斑猫就会频繁咬人。

[kliːv] [hæz; həz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

Cleve	has	turned	into	a	different	man	.
克利夫	有	转向	进入	一个	不同的	男人	.

克利夫完全变了一个人。

[hiː; hi][ɪz] [spɒft] - ['spəʊkən][ænd; ənd] [ɪn'tens] .

He	is	soft	-	spoken	and	intense	.
他	是	柔软的	-	说	和	激烈的	.

他说话轻声细语，但内心却很专注。

[hɪz; ɪz][hændz]['tremb(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [baɪ]['vɜːb(ə)l]

His	hands	tremble	so	much	that	he	is	conducting	most	of	his	work	by	verbal
他的	双手	颤抖	所以	很多	那	他	是	进行	最多	的	他的	工作	经过	口头

[də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtənɪst] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

directions	with	the	botanist	and	me	to	carry	them	out	.
方向	和	这	植物学家	和	我	到	携带	他们	出去	.

他的双手颤抖得很厉害，所以他大部分工作都是通过植物学家和我口头指示来完成的。

[wen] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ə'baʊt] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ætɒl][wɒz; wəz] [tɜːnd] [daʊn] [hiː; hi][kwɪt] ['tɔːkɪŋ]

When	his	suggestion	about	blowing	up	the	atoll	was	turned	down	he	quit	talking
什么时候	他的	建议	关于	吹	向上	这	环礁	曾是	转向	向下	他	辞职	说

[ɪk'sept] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

except	to	conduct	his	work	.
除了	到	执行	他的	工作	.

当他炸毁环礁的建议被否决后，他除了埋头工作外，不再说话。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][æz; əz] ['ɒmɪnəs] [æz; əz][hiː; hi] [meɪks] [aʊt] [wɪd] [biː; bi] ['prɪti] ['wʌrid] .

If	things	were	half	as	ominous	as	he	makes	out	we'd	be	pretty	worried	.
如果	事物	是	一半	作为	不祥的	作为	他	制作	出去	我们会	是	漂亮的	担心	.

如果情况真像他说的那么糟糕，我们肯定会非常担心。

[dʒuːn][fɔːr] — [ðə; ði] [spreɪ] [pleɪnz] [gɒt][hɪə(r)][ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [suːn] .

June	4	—	The	spray	planes	got	here	and	none	too	soon	.
六月	4	—	这	喷	飞机	得到	这里	和	没有任何	也	很快	.

6月4日——喷洒农药的飞机终于来了，真是来得太及时了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

We	were	running	out	of	drinking	water	.
我们	是	跑步	出去	的	喝	水	.

我们的饮用水快用完了。

[ðə; ði] ['tæbi] [gɒt][səʊ] [θɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [get] [stʌŋ] [ɪn'seɪn] [ɪf] [hiː; hi]

The	Tabbies	got	so	thick	that	even	at	night	a	man	would	get	stung	insane	if	he
这	虎斑猫	得到	所以	厚的	那	甚至	在	夜晚	一个	男人	会	得到	被蜇了	疯狂的	如果	他

[went] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [skriːn] .

went	outside	the	screen	.
去	外部	这	屏幕	.

虎皮鹦鹉的数量多到即使在晚上，如果有人走出纱窗，也会被蜇得发疯。

[ðə; ði] ['veəriəs] [sprez] [ɔːl] [wɜːkt] [wel] .

The	various	sprays	all	worked	well	.
这	各种各样的	喷雾	全部	工作	出色地	.

各种喷雾剂的效果都很好。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['relətɪvli] [klɪə(r)] .

This	evening	the	air	is	relatively	clear	.
这	晚上	这	空气	是	相对地	清除	.

今晚空气相对清新。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði][bɜ·dz][hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] .

Incidentally	**,**	**the**	**birds**	**have**	**been**	**having**	**a**	**feast**	**.**
顺便	,	这	鸟类	有	到过	拥有	一个	盛宴	.

顺便一提，鸟儿们正在大快朵颐。

[naʊ] [ðə; ði] [gʌlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔŋgri,geit] [tuː; tə][help][juː 'es][aʊt] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['mɔːmənz] [ɪn]

Now	**the**	**gulls**	**are**	**congregating**	**to**	**help**	**us**	**out**	**like**	**they**	**did**	**the**	**Mormons**	**in**
现在	这	海鸥	是	聚集	到	帮助	我们	出去	喜欢	他们	做过	这	摩门教徒	在

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [pleɪg] .

the	**cricket**	**plague**	**.**
这	蟋蟀	瘟疫	.

现在海鸥们聚集起来帮助我们，就像它们在蟋蟀瘟疫时期帮助摩门教徒一样。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [tuː] .

The	**spiders**	**are**	**doing**	**all**	**right**	**for**	**themselves**	**,**	**too**	**.**
这	蜘蛛	是	正在做	全部	正确的	为了	他们自己	,	也	.

蜘蛛们也过得挺好。

[ɪn][fækt] ,

In	**fact**	**,**
在	事实	,

实际上，

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [spred] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['spaɪdə(r)z][ænd; ənd][ðeə(r)] [kən'faʊndɪd] [wɛbs]

now	**that**	**we**	**have**	**sprayed**	**the**	**place**	**the**	**spiders**	**and**	**their**	**confounded**	**webs**
现在	那	我们	有	喷洒	这	地方	这	蜘蛛	和	他们的	令人困惑	网络

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] ['njuːsns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kən'tend] [wɪð] .

are	**the**	**biggest**	**nuisance**	**we**	**have**	**to**	**contend**	**with**	**.**
是	这	最大	滋扰	我们	有	到	抗衡	和	.

现在我们已经喷洒了杀虫剂，蜘蛛和它们混乱的蛛网成了我们必须应对的最大麻烦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [fæt][ænd; ənd] ['sæsi] .

They	**are**	**getting**	**fat**	**and**	**sassy**	**.**
他们	是	获得	胖的	和	俏皮的	.

他们变得越来越胖，越来越傲慢。

[spɪn][ðeə(r)] [wɛbs] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)][legz] [ɪf] [juː; jʊ][stænd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [lɒŋ] .

Spin	**their**	**webs**	**between**	**your**	**legs**	**if**	**you**	**stand**	**still**	**a**	**minute**	**too**	**long**	**.**
旋转	他们的	网络	之间	你的	腿	如果	你	站立	仍然	一个	分钟	也	长的	.

如果你站着不动的时间过长，它们就会在你两腿之间织网。

[rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['spekjəˌleɪtəz] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [buːm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːstədli]

Remind	**me**	**of**	**real**	**estate**	**speculators**	**in**	**a**	**land**	**boom**	**,**	**the**	**little**	**bastardly**
提醒	我	的	真实的	财产	投机者	在	一个	土地	繁荣	,	这	小的	卑鄙的

[ˌɔpə'tuːnɪsts] .

opportunists	**.**
机会主义者	.

这让我想起了土地投机热潮中的那些人，那些卑鄙无耻的投机分子。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] ['gædə(r)] , [aɪ][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brʌðəz] - .

As	**you**	**might**	**gather**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**for**	**brothers**	**Arachnidae**	**.**
作为	你	可能	收集	,	我	不	关心	为了	兄弟	-	.

正如你可能已经了解到的，我并不喜欢蛛形纲的兄弟动物。

[ðeɪ] [meɪk] ['evriwʌn] [els] ['nɜːvəs] , [tuː] .

They	**make**	**everyone**	**else**	**nervous**	**,**	**too**	**.**
他们	制作	每个人	别的	紧张的	,	也	.

他们也让其他人感到紧张。

['streɪndʒli] , ['kliːvlənd] , [ðə; ði][ˌentə'mɒlədʒɪst] , [gets][ðə; ði] [wɜːst] [dʒəʊlt][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Strangely	**,**	**Cleveland**	**,**	**the**	**entomologist**	**,**	**gets**	**the**	**worst**	**jolt**	**out**	**of**	**them**	**.**
奇怪的	,	克利夫兰	,	这	昆虫学家	,	获得	这	最差	颠簸	出去	的	他们	.

奇怪的是，昆虫学家克利夫兰受到的电击最严重。

[hiːl] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][spɪn][ðeə(r)]['nɑːsti] [wɛbs]

He'll	stand	for	minutes	at	the	screen	watching	them	spin	their	nasty	webs
地狱	站立	为了	分钟	在	这	屏幕	观看	他们	旋转	他们的	可恶的	网络

[ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [aʊt][tuː; tə][diː] - [dʒuːs][ə; eɪ] [streɪ] ['tæbi] [ðæt] [ðə; ði] [spreɪ] [mɪst] .

and	skipping	out	to	de	-	juice	a	stray	Tabby	that	the	spray	missed	.
和	跳过	出去	到	德	-	汁	一个	流浪	虎斑猫	那	这	喷	错过	.

他会站在屏幕前几分钟，看着它们织起恶心的网，然后跳出去给喷药漏掉的流浪虎斑猫吸血。

[ænd; ənd] [hiːl] ['mʌtə(r)][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [skaʊl] [ænd; ənd] [kɜːs] [ðem; ðəm] .

And	he'll	mutter	to	himself	and	scowl	and	curse	them	.
和	地狱	低声	到	他自己	和	皱眉头	和	诅咒	他们	.

他会低声自语，皱着眉头咒骂他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] .

It	is	hard	to	include	them	as	God's	creatures	.
它	是	难的	到	包括	他们	作为	神的	生物	.

很难将它们归类为上帝的造物。

[kliːv] [stɪl] ['ɪz(ə)nt] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] .

Cleve	still	isn't	giving	out	with	the	opinions	.
克利夫	仍然	不是	给予	出去	和	这	意见	.

克利夫仍然没有放弃表达自己的观点。

[hiː; hi] [wɜːks] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd][hæz; həz] [fɪld] [tuː] ['nəutbuks] [fʊl] [ɒv; əv]['deɪtə] .

He	works	incessantly	and	has	filled	two	notebooks	full	of	data	.
他	作品	不已	和	有	已填	二	笔记本	满的	的	数据	.

他孜孜不倦地工作，已经写满了两本笔记本。

[lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk]['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz]['ɔːlməʊst] [dʌn] .

Looks	to	me	like	our	work	is	almost	done	.
看起来	到	我	喜欢	我们的	工作	是	几乎	完毕	.

看来我们的工作差不多完成了。

['ɔːgəst] ['sɛvən] , [jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] - — [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [kən'sɜːn] :

August	7	,	Year	of	our	Lord	1956	—	To	whom	it	will	never	concern	:
八月	7	,	年	的	我们的	主	-	—	到	谁	它	将要	绝不	忧虑	:

公元1956年8月7日——与此无关：

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [ben]['təʊbɪn] .

I	can	no	longer	make	believe	this	is	addressed	to	my	friend	,	Ben	Tobin	.
我	能	不	更长	制作	相信	这	是	已解决	到	我的	朋友	,	本	托宾	.

我再也无法假装这是写给我的朋友本·托宾的了。

['kliːvlənd] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['trædʒədi][hɪə(r)] .

Cleveland	has	convinced	me	of	the	implications	of	our	tragedy	here	.
克利夫兰	有	确信	我	的	这	含义	的	我们的	悲剧	这里	.

克利夫兰让我确信了我们这里发生的悲剧的严重性。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['kreɪzi] ,

But	somehow	it	gives	me	some	crazy	,
但	不知何故	它	给予	我	一些	疯狂的	,

但不知为何，这让我有点疯狂，

['nesəsəri] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .

necessary	ray	of	hope	to	keep	this	journal	until	the	end	.
必要的	射线	的	希望	到	保持	这	杂志	直到	这	结尾	.

坚持写完这篇日记的必要希望之光。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['riːəl]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][dʒuːn]

I	think	the	real	horror	of	this	thing	started	to	penetrate	to	me	about	June
我	思考	这	真实的	恐怖	的	这	事物	开始	到	穿透	到	我	关于	六月

[sɪks] .

6	.
6	.

我觉得这件事真正的恐怖之处大约从6月6日开始才逐渐显现出来。

['aʊə(r)][bɪg] [spreɪ] [dʒɒb]['lɑːstɪd] [les] [ðæn; ðən] - ['aʊəz] ,

Our	big	spray	job	lasted	less	than	24	hours	,
我们的	大的	喷	工作	持续	较少的	比	-	小时	,

我们的大型喷漆作业不到24小时就完成了。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

and	on	that	morning	I	was	watching	for	the	planes	to	come	in	for
和	在	那	早晨	我	曾是	观看	为了	这	飞机	到	来	在	为了

[ə; eɪ]['sekənd][traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['hevi] ['spaɪdə(r)] ['webɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [triː]

a	second	try	at	it	when	I	noticed	the	heavy	spider	webbing	in	the	upper	tree
一个	第二	尝试	在	它	什么时候	我	注意到	这	重的	蜘蛛	织带	在	这	上	树

['fəʊliɪdʒ] .

foliage	.
叶子	.

那天早上，我正在观察飞机是否会再次尝试降落，这时我注意到树冠上层树叶上布满了厚厚的蜘蛛网。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʌl] [dʌv] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [maʊθ] ['əʊpən] , ['iːtɪŋ] ['tæbi] .

As	I	looked	a	gull	dove	through	the	trees	,	mouth	open	,	eating	Tabbies	.
作为	我	看起来	一个	鸥	鸽子	通过	这	树木	,	嘴	打开	,	吃	虎斑猫	.

我看着一只海鸥从树丛中俯冲而下，张着嘴，吃着虎皮鹦鹉。

[dæmd] [ɪf] [ðə; ði] [wɛbs] ['dɪd(ə)nt] [faʊl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

Damned	if	the	webs	didn't	foul	his	wings	.
该死的	如果	这	网络	没有	犯规	他的	翅膀	.

该死的，蛛网竟然弄脏了他的翅膀。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][tɔː(r)][æt; ət][ðem; ðəm] ['breɪvli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]

At	first	he	tore	at	them	bravely	and	it	looked	like	he	was	trying
在	第一的	他	撕裂	在	他们	勇敢地	和	它	看起来	喜欢	他	曾是	尝试

[tuː; tə][swɪm][ɪn] [θɪn] [mʌd] — [sɔːt] [ɒv; əv] [sləʊ] ['məʊʃn] .

to	swim	in	thin	mud	—	sort	of	slow	motion	.
到	游泳	在	薄的	泥	—	种类	的	慢的	运动	.

起初他勇敢地撕咬着它们，看起来就像是在薄薄的泥浆里游泳——动作有点慢。

[ðen] [hiː; hi] ['hedɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [pætʃ] , [sluːd] [ə'raʊnd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]

Then	he	headed	into	a	thick	patch	,	slewed	around	at	right	angles	and	did	a
然后	他	标题	进入	一个	厚的	修补	,	倾斜	大约	在	正确的	角度	和	做过	一个

[kəm'pliːt] [flɪp] .

complete	flip	.
完全的	翻动	.

然后他冲进一片茂密的灌木丛中，猛地向右转了一圈，翻了个底朝天。

['ɪnstəntli] [θriː] ['mæməθ] ['spaɪdə(r)z][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][maɪ][fɪst] [paʊnst] [aʊt][ɒn][hɪm][ænd; ənd]

Instantly	three	mammoth	spiders	the	size	of	my	fist	pounced	out	on	him	and
即刻	三	长毛象	蜘蛛	这	尺寸	的	我的	拳头	猛扑	出去	在	他	和

[trʌst] [hɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][teə(r); tɪə] [luːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

trussed	him	up	before	he	could	tear	loose	with	his	feet	.
桁架	他	向上	前	他	可以	撕	松动的	和	他的	脚	.

瞬间，三只拳头大小的巨型蜘蛛扑向他，在他用脚挣脱之前就把他捆了起来。

[hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [skwɔːk] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] ['hɒrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

His	pitiful	squawking	was	what	made	me	feel	that	horror	for	the	first	time	.
他的	可怜	聒噪	曾是	什么	制成	我	感觉	那	恐怖	为了	这	第一的	时间	.

他那可怜的尖叫声让我第一次感受到了那种恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] .

And	the	scene	was	repeated	more	and	more	often	.
和	这	场景	曾是	重复	更多的	和	更多的	经常	.

而这样的场景却一次又一次地重演。

[ðə; ði] [pleɪnz] [dʌst] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʌt] [daʊn] [ðə; ði]

The	planes	dusted	us	with	everything	they	had	,	and	it	cut	down	the
这	飞机	掸去灰尘	我们	和	一切	他们	有	,	和	它	切	向下	这

['tæbi] ['prɪti] [wel] [ə'gen] ,

Tabbies	pretty	well	again	,
虎斑猫	漂亮的	出色地	再次	,

飞机用尽全力向我们扫射，再次严重削弱了虎斑猫的实力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['spaɪdə(r)z] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

but	it	didn't	touch	the	spiders	,	of	course	.
但	它	没有	触碰	这	蜘蛛	,	的	课程	.

当然，它对蜘蛛没有任何作用。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒɪz] ['stɑːtɪd] ['getɪŋ] ['veri] [veɪg] .

And	then	our	return	radio	messages	started	getting	very	vague	.
和	然后	我们的	返回	收音机	消息	开始	获得	非常	模糊的	.

然后，我们回复的无线电信息开始变得非常含糊不清。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [trænz'mɪtɪŋ] [kliːvz] ['deɪtə] ['aʊəli] [æz; əz][hiː; hi][kəm'paɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	were	transmitting	Cleve's	data	hourly	as	he	compiled	it	,
我们	是	传输	克利夫斯	数据	每小时	作为	他	编译	它	,

我们每小时都会将克利夫整理好的数据发送给他。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['tʃætə(r)] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	we	had	been	getting	ordinary	chatter	and	speculation	from	the
和	我们	有	到过	获得	普通的	喋喋不休	和	推测	从	这

[ˌhɒnə'luːluː]['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] .

Honolulu	operator	at	the	end	of	our	message	.
檀香山	操作员	在	这	结尾	的	我们的	信息	.

在消息的最后，我们从檀香山接线员那里得到了一些普通的闲聊和猜测。

[ðæt] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði][sɪksθ][ɒv; əv][dʒuːn] .

That	stopped	on	the	sixth	of	June	.
那	停止	在	这	第六	的	六月	.

这种情况在6月6日停止了。

[sɪns] [ðen] , [wɪv] [hæd; həd]['əʊnli] [kɜːt] [əkˈnɑːlɪdʒmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['deɪtə][ænd; ənd][saɪn] -

Since	then	,	we've	had	only	curt	acknowledgements	of	our	data	and	sign	-
自从	然后	,	我们已经	有	仅有的	简短	致谢	的	我们的	数据	和	符号	-

[ɒfs] .

offs	.
离开	.

自那以后，我们只收到了对方对我们数据的简短确认和签字。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [kəm'pliːt] ['sensəʃɪp] [ɒn] [njuːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prəʊgres]

we	noticed	that	complete	censorship	on	news	of	our	situation	and	progress
我们	注意到	那	完全的	审查制度	在	消息	的	我们的	情况	和	进步

[ə'pærəntli] [hɪt][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] - [weɪv] ['reɪdiəʊ] ['brɔːdkɑːsts] .

apparently	hit	all	the	long	-	wave	radio	broadcasts	.
显然	打	全部	这	长的	-	海浪	收音机	广播	.

我们注意到，有关我们处境和进展的新闻似乎完全遭到审查，所有长波广播都受到了影响。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['njuːzkɑːst] [hæd; həd] [biːn] ['fiːdɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [daɪ'luːt] [ænd; ənd] ['veri]

Up	to	that	time	the	newscasts	had	been	feeding	out	a	dilute	and	very
向上	到	那	时间	这	新闻播报	有	到过	喂养	出去	一个	稀	和	非常

['kɔːʃəs] ['pɑːbləm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [faɪt] [ə'genst] ['tæbi] .

cautious	pablum	about	our	fight	against	Tabby	.
谨慎	帕布伦	关于	我们的	斗争	反对	虎斑猫	.

在此之前，新闻报道对我们与塔比的斗争一直充斥着淡化和非常谨慎的空洞言辞。

[ɪ'miːdiətli] [wen] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [njuːz] [blaɪnd] [spɒt] [kliːv] [went] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd]

Immediately	when	we	noticed	this	news	blind	spot	Cleve	went	all	to	pieces	and
立即地	什么时候	我们	注意到	这	消息	瞎的	点	克利夫	去	全部	到	件	和

['stɑːtɪd] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] .

started	drinking	again	.
开始	喝	再次	.

当我们发现这个新闻盲点时，克利夫立刻崩溃了，又开始酗酒。

[kliːv] , ['seləz] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [læb] [tent] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , ['hævɪŋ] [muːvd] ['aʊə(r)]

Cleve	,	Sellers	and	I	had	the	lab	tent	to	ourselves	,	having	moved	our
克利夫	,	卖家	和	我	有	这	实验室	帐篷	到	我们自己	,	拥有	已搬	我们的

[bʌŋks] [ɪn] [ðeə(r)] ,

bunks	in	there	,
上下铺	在	那里	,

克利夫、塞勒斯和我单独待在实验室帐篷里，因为我们把床铺搬到了里面。

[səʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

so	we	got	a	little	out	of	touch	with	the	others	.
所以	我们	得到	一个	小的	出去	的	触碰	和	这	其他的	.

所以我们和其他人有点失去联系了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [wei] ['seləz] [ænd; ənd] [ai] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	wasn't	the	way	Sellers	and	I	liked	it	,
它	不是	这	方式	卖家	和	我	喜欢	它	,

这并非我和卖家所希望的结果。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [laɪkt] [ðə; ði] [trɪp] [frɒm; frəm] [læb] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] ['eni] [mɔː(r)] ,

but	none	of	us	liked	the	trip	from	lab	to	living	quarters	any	more	,
但	没有任何	的	我们	喜欢	这	旅行	从	实验室	到	活的	四分之一	任何	更多的	,

但我们谁都不喜欢再从实验室到宿舍的这段路程了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['fɪfti] [fiːt] [ɔː(r)] [səʊ] .

although	it	was	only	fifty	feet	or	so	.
虽然	它	曾是	仅有的	五十	脚	或者	所以	.

虽然只有五十英尺左右。

[ðen] [spɑːks] [muːvd] [ɪn] , [tuː] .

Then	Sparks	moved	in	,	too	.
然后	火花	已搬	在	,	也	.

然后斯帕克斯也搬了进来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

For	the	same	reason	.
为了	这	相同的	原因	.

原因相同。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læb]

He	said	it	was	getting	on	his	nerves	running	back	and	forth	to	the	lab
他	说	它	曾是	获得	在	他的	神经	跑步	后退	和	前进	到	这	实验室

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['aʊtgəʊɪŋ] ['bulitinz] .

to	pick	up	our	outgoing	bulletins	.
到	挑选	向上	我们的	外向	公告	.

他说，来回跑实验室取我们发出的简报让他很烦躁。

[səʊ][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] ,

So	he	shifted	the	generator	,
所以	他	转移	这	发电机	,

于是他挪动了发电机。

['reɪdiəʊ][gɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]

radio	gear	and	all	over	to	a	corner	of	the	lab	and	brought	in	his
收音机	齿轮	和	全部	超过	到	一个	角落	的	这	实验室	和	带来	在	他的

[bʌŋk] .

bunk	.
假寐	.

无线电设备等等，都搬到了实验室的一个角落，然后搬进了他的铺位。

[baɪ][ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][dʒuːn][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['spreɪɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l] .

By	the	tenth	of	June	we	could	see	that	the	spraying	was	a	losing	battle	.
经过	这	第十	的	六月	我们	可以	看	那	这	喷洒	曾是	一个	输	战斗	.

到6月10日，我们已经看出喷洒杀虫剂是一场注定失败的战斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [tʊk] [ðə; ði][bɪg]['trædʒədi][tuː; tə][draɪv] [həʊm][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]

And	it	finally	took	the	big	tragedy	to	drive	home	the	truth	that	was	all
和	它	最后	采取	这	大的	悲剧	到	驾驶	家	这	真相	那	曾是	全部

[ə'baʊt][ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] .

about	us	already	.
关于	我们	已经	.

最终，一场巨大的悲剧让我们彻底明白了真相，而这个真相其实早已与我们息息相关。

[wen] [ðə; ði] [kruː] [gɒt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪnz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,

When	the	crew	got	ready	to	go	out	to	their	planes	on	the	eleventh	,
什么时候	这	全体人员	得到	准备好	到	去	出去	到	他们的	飞机	在	这	第十一	,

11日那天，机组人员准备前往各自的飞机时，

['evriwʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [læb] [tent] [wɒz; wəz]['drɑːftɪd][tuː; tə] [help] [klɪə(r)]

everyone	except	the	four	of	us	in	the	lab	tent	was	drafted	to	help	clear
每个人	除了	这	四	的	我们	在	这	实验室	帐篷	曾是	起草	到	帮助	清除

[wɛbs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] .

webs	between	the	tents	and	the	beach	.
网络	之间	这	帐篷	和	这	海滩	.

除了我们四个人在实验室帐篷里之外，其他人都被征召去帮忙清理帐篷和沙滩之间的蛛网。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] [frɒm; frəm][tent][tuː; tə][tent][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)]

We	could	hear	them	shouting	from	tent	to	tent	as	they	made	up	their
我们	可以	听到	他们	喊叫	从	帐篷	到	帐篷	作为	他们	制成	向上	他们的

[wɜːk] ['pɑːti] .

work	party	.
工作	派对	.

我们可以听到他们在帐篷间大声喊叫，组建他们的劳动队伍。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

We	could	no	longer	see	across	the	distance	.
我们	可以	不	更长	看	穿过	这	距离	.

我们再也看不到远处的景色了。

['evriweə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ,

Everywhere	outside	,
到处	外部	,

外面到处都是，

['vɪʒn] [wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪɪʃ] [fɪlm][ɒv; əv] [wɛbs] [ɒn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [d'rɒplets] [kɔ:t]

vision	was	obscured	by	the	grayish	film	of	webs	on	which	little	droplets	caught
想象	曾是	模糊不清	经过	这	灰蒙蒙的	电影	的	网络	在	哪个	小的	飞沫	捕捉

[ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l][sʌn] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni] ['mɪrər] .

the	tropical	sun	like	a	million	tiny	mirrors	.
这	热带	太阳	喜欢	一个	百万	微小的	镜子	.

视线被一层灰蒙蒙的蛛网遮蔽，蛛网上的小水滴像无数面小镜子一样反射着热带的阳光。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][pɪə(r)] [θru:] [θɪn] [mɪlk] , [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ,

In	the	shade	it	was	like	trying	to	peer	through	thin	milk	,	with	the	vicious	,
在	这	阴影	它	曾是	喜欢	尝试	到	同伴	通过	薄的	牛奶	,	和	这	恶毒	,

在阴凉处，就像试图透过稀薄的牛奶向外看，带着恶毒的.....

['legi] ['lɪt(ə)l] ['ʃædəʊz] ['skitə] [ə'baʊt] ['restləsli] .

leggy	little	shadows	skittering	about	restlessly	.
腿长	小的	阴影	四处乱窜	关于	躁动不安	.

一群腿长的小影子不安地四处乱窜。

[æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði][hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbi] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]

As	usual	in	the	morning	,	the	hum	of	the	Tabbies	had	risen	above	the
作为	通常	在	这	早晨	,	这	哼	的	这	虎斑猫	有	升起	多于	这

['nɔ:m(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] ['bʌzɪŋ] ,

normal	jungle	buzzing	,
普通的	丛林	嗡嗡声	,

像往常一样，清晨时分，虎皮鹦鹉的嗡嗡声盖过了丛林里平常的虫鸣声。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['laʊdəst] [wɪd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	this	morning	it	was	the	loudest	we'd	heard	it	.
和	这	早晨	它	曾是	这	最响亮	我们会	听到	它	.

今天早上，它的声音比我们以往听到的都要大。

[wel] , [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði][fɜ:st] [skri:n] [dɔ:(r)] [skwi:k] ['əʊpən] ,

Well	,	we	heard	the	first	screen	door	squeak	open	,
出色地	,	我们	听到	这	第一的	屏幕	门	吱	打开	,

我们听到第一声纱门吱呀一声开了。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [wu:p] [æz; əz][ðə; ði] [gru:p] [mu:vd] [aʊt] [wɪð] [bru:mz] ,

and	someone	let	out	a	whoop	as	the	group	moved	out	with	brooms	,
和	某人	让	出去	一个	哇哦	作为	这	团体	已搬	出去	和	扫帚	,

当这群人拿着扫帚离开时，有人发出了一声欢呼。

[pɑ:m] [frɒnd] [ænd; ənd] [stɪks] [tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)]

palm	fronds	and	sticks	to	snatch	a	path	through	the	nightmare	of	spider
棕榈	叶状体	和	棍子	到	抢夺	一个	小路	通过	这	恶梦	的	蜘蛛

[wɛbs] .

webs	.
网络	.

用棕榈叶和树枝开辟一条穿过蜘蛛网噩梦的道路。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [dɔ:z] ['əʊpənd][ænd; ənd] [slæmd] ,

The	other	two	doors	opened	and	slammed	,
这	其他	二	门	打开	和	猛烈抨击	,

另外两扇门开了又关上，

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['meni] [saʊndz] [ɒv; əv] [di:p] [dɪs'gʌst] [vɔɪst] [ə'mɪd][ðə; ði] [grʌnts]

and	we	could	hear	many	sounds	of	deep	disgust	voiced	amid	the	grunts
和	我们	可以	听到	许多	声音	的	深的	厌恶	配音	之中	这	咕哝声

[ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] .

and	thrashings	.
和	鞭打	.

在哼哼声和挣扎声中，我们还能听到许多表达深深厌恶的声音。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [skriːm] [riːtʃt]

They	must	have	been	almost	to	the	beach	when	the	first	scream	reached
他们	必须	有	到过	几乎	到	这	海滩	什么时候	这	第一的	尖叫	达到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他们当时应该快到海滩边的时候，我们才听到第一声尖叫。

[kliːv] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [saʊnd] [tɔː(r)][hɪm] [luːs] [ɒv; əv]

Cleve	had	been	listening	in	fascination	,	and	the	awful	sound	tore	him	loose	of
克利夫	有	到过	聆听	在	魅力	,	和	这	可怕	声音	撕裂	他	松动的	的

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

his	senses	.
他的	感官	.

克利夫一直听得津津有味，这可怕的声音让他瞬间失去了知觉。

[hiː; hi] [skriːmd] [bæk] .

He	screamed	back	.
他	尖叫	后退	.

他大声回吼。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɒn][hɪm][tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] .

The	rest	of	us	had	to	sit	on	him	to	quiet	him	.
这	休息	的	我们	有	到	坐	在	他	到	安静的	他	.

我们其他人只好坐在他身上让他安静下来。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ˌaʊt'saɪd][ɔːl][bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] — [nɒt] [wɜːdz] , [dʒʌst] ['ʃætərɪŋ] [skriːmz] [ɒv; əv]

Then	the	others	outside	all	began	screaming	—	not	words	,	just	shattering	screams	of
然后	这	其他的	外部	全部	开始	尖叫	—	不是	字	,	只是	破碎	尖叫	的

[pjʊə(r)]['terə(r)] ,

pure	terror	,
纯的	恐怖	,

然后，外面的其他人也都开始尖叫——不是说话，而是撕心裂肺的恐惧尖叫。

[mɪkst] [wɪð] [rɔːrz] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

mixed	with	roars	of	pain	and	anger	.
混合	和	咆哮	的	疼痛	和	愤怒	.

夹杂着痛苦和愤怒的咆哮。

[suːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)]['æŋgə(r)] .

Soon	there	was	no	more	anger	.
很快	那里	曾是	不	更多的	愤怒	.

很快，怒气就消失了。

[dʒʌst]['hɒrə(r)] .

Just	horror	.
只是	恐怖	.

简直是恐怖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] .

And	in	a	few	minutes	they	died	away	.
和	在	一个	很少	分钟	他们	死亡	离开	.

几分钟后，他们就都消失了。

['seləz] [ænd; ənd] [spɑːks] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Sellers	and	Sparks	and	I	looked	at	each	other	.
卖家	和	火花	和	我	看起来	在	每个	其他	.

塞勒斯、斯帕克斯和我互相看了一眼。

[kliːv] [hæd; həd] ['vɔmit] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] .

Cleve	had	vomited	and	passed	out	.
克利夫	有	呕吐	和	通过了	出去	.

克利夫呕吐后昏了过去。

[spɑːks] [gɒt] [aʊt] [kliːvz] ['wɪski] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spɪld] [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]

Sparks	got	out	Cleve's	whiskey	,	and	we	spilled	half	of	it	trying	to	get
火花	得到	出去	克利夫斯	威士忌酒	,	和	我们	洒了	一半	的	它	尝试	到	得到

[drɪŋks] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] .

drinks	into	us	.
饮料	进入	我们	.

斯帕克斯拿出了克利夫的威士忌，我们想喝点什么，结果洒了一半。

[spɑːks] [snæpt] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

Sparks	snapped	out	of	it	first	.
火花	啪啪	出去	的	它	第一的	.

斯帕克斯最先回过神来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	didn't	try	to	talk	to	us	.
他	没有	尝试	到	讲话	到	我们	.

他没有尝试和我们交谈。

[hiː; hi][dʒʌst] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɪə(r)] , [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [ʌp][ðə; ði]

He	just	went	to	his	gear	,	turned	on	the	generator	and	warmed	up	the
他	只是	去	到	他的	齿轮	,	转向	在	这	发电机	和	温暖	向上	这

['reɪdiəʊ] .

radio	.
收音机	.

他走到自己的装备旁，打开发电机，然后把收音机预热了一下。

[hiː; hi][təʊld][ˌhɒnə'luːluː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	told	Honolulu	what	had	happened	as	we	had	heard	it	.
他	讲述	檀香山	什么	有	发生	作为	我们	有	听到	它	.

他把我们听到的事情告诉了檀香山。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [kiːd] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

When	he	finished	,	he	keyed	over	for	an	acknowledgment	.
什么时候	他	完成的	,	他	按键	超过	为了	一个	致谢	.

完成后，他按下了键盘以示感谢。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [sed] [tuː; tə][həʊld][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	operator	said	to	hold	on	for	a	minute	.
这	操作员	说	到	抓住	在	为了	一个	分钟	.

接线员说请稍等片刻。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [æn; ən][eə(r)][tɑːsk] [fɔːs] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ɒf] ,

Then	he	said	they	would	try	to	dispatch	an	air	task	force	to	get	us	off	,
然后	他	说	他们	会	尝试	到	派遣	一个	空气	任务	力量	到	得到	我们	离开	,

然后他说他们会尝试派遣空中特遣队把我们救走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][biː; bi][ʃʊə(r)][dʒʌst] [wen] .

but	they	couldn't	be	sure	just	when	.
但	他们	不能	是	当然	只是	什么时候	.

但他们无法确定具体时间。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kliːv] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

While	this	was	coming	in	Cleve	came	to	his	senses	and	listened	.
尽管	这	曾是	未来	在	克利夫	来了	到	他的	感官	和	听着	.

就在这时，克利夫回过神来，听了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dedli] [kɑːm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌhɒnə'luːluː] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][maɪk]

He	was	deadly	calm	now	,	and	when	Honolulu	finished	he	grabbed	the	mike
他	曾是	致命	冷静的	现在	,	和	什么时候	檀香山	完成的	他	抓住	这	麦克风

[frɒm; frəm] [spɑːks] ,

from	Sparks	,
从	火花	,

他现在异常冷静，当霍诺鲁鲁说完话后，他从斯帕克斯手中抢过麦克风。

[kʌt][ɪn][ðə; ði] [ˌtiːˈɛks] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['lændɪŋ] [dɪsks][ɒn][ðə; ði] ['meinlənd] ?

cut	in	the	TX	and	asked	,	"	Are	they	landing	discs	on	the	mainlands	?
切	在	这	德克萨斯州	和	问	,	"	是	他们	降落	光盘	在	这	大陆	?

TX 插话问道："他们是否在大陆上投放着陆盘？"

" [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " ['sɒri] , [ðæts] ['klæsɪfaɪd] . "

"	The	operator	answered	,	"	Sorry	,	that's	classified	.	"
"	这	操作员	回答	,	"	对不起	,	那就是	分类	.	"

接线员回答说："抱歉，这是机密信息。"

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , " [kliːv] [di'mɑːnd, -'mænd] ,

"	For	God's	sake	,	"	Cleve	demanded	,
"	为了	神的	清酒	,	"	克利夫	要求	,

"看在上帝的份上，"克利夫厉声说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [raɪt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)]

"	if	you	are	ready	to	write	us	off	you	can	at	least	answer	our
"	如果	你	是	准备好	到	写	我们	离开	你	能	在	至少	回答	我们的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

"如果你准备放弃我们，至少可以回答我们的问题。"

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [sɑːnsɑfbɪtʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ?

Are	there	any	of	the	green	sonsofbitches	on	the	mainland	?
是	那里	任何	的	这	绿色的	狗娘养的	在	这	大陆	?

大陆上还有这些绿皮混蛋吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] , " [jes] .

"	There	was	another	little	pause	,	and	then	,	"	Yes	.
"	那里	曾是	其他	小的	暂停	,	和	然后	,	"	是的	.

"又停顿了一下，然后，'是的。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[spɑːks] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['bætəris] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['ɑːnsəz] ,

Sparks	ran	down	the	batteries	trying	to	raise	them	again	for	more	answers	,
火花	跑	向下	这	电池	尝试	到	增加	他们	再次	为了	更多的	答案	,

[bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

but	no	response	.
但	不	回复	.

火花四溅，电池试图再次启动以获取更多答案，但仍然没有回应。

[wen] [ðə; ði] ['bætəris] [went] [ded] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kɪkt] [ɒf] .

When	the	batteries	went	dead	he	checked	the	generator	that	had	kicked	off	.
什么时候	这	电池	去	死的	他	已检查	这	发电机	那	有	踢	离开	.

电池没电后，他检查了启动的发电机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['gæsəliːn] .

It	was	out	of	gasoline	.
它	曾是	出去	的	汽油	.

它没油了。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	drums	were	on	the	beach	.
这	鼓	是	在	这	海滩	.

鼓放在沙滩上。

[naʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] , ['paʊə(r)][ænd; ənd][dʒuːs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ʌðə(r)][ɹ'eɪdɪˌəʊz] .

Now	we	were	without	lights	,	power	and	juice	for	our	other	radios	.
现在	我们	是	没有	灯	,	力量	和	汁	为了	我们的	其他	收音机	.

现在我们家没电了，其他收音机也用不了了。

[wiː; wi] [kept] [ə'laɪv][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [hɑːf] [drʌŋk] .

We	kept	alive	the	first	few	days	by	staying	half	drunk	.
我们	保留	活	这	第一的	很少	天	经过	入住	一半	醉	.

头几天我们靠着半醉状态才活了下来。

[ðen] [kliːvz] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɪski] [geɪv] [aʊt][ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['hʌŋgri] .

Then	Cleve's	case	of	whiskey	gave	out	and	we	began	to	get	hungry	.
然后	克利夫斯	案件	的	威士忌酒	给予	出去	和	我们	开始	到	得到	饥饿的	.

后来克利夫的那箱威士忌喝完了，我们也开始饿了。

[spɑːks] [ænd; ənd] ['seləz] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [strɔː] - ['tɪkɪŋ] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd]

Sparks	and	Sellers	set	fire	to	one	of	our	straw	-	ticking	mattresses	and
火花	和	卖家	放	火	到	一	的	我们的	稻草	-	滴答	床垫	和

[juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [bɜːn] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [tent] [ə'baʊt] ['θɜːti]

used	it	as	a	torch	to	burn	their	way	over	to	the	supply	tent	about	thirty
用过的	它	作为	一个	火炬	到	烧伤	他们的	方式	超过	到	这	供应	帐篷	关于	三十

[fiːt] [ə'weɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

Sparks 和 Sellers 点燃了我们的一张稻草床垫，并用它作火炬，烧出了一条通往大约 30 英尺外的补给帐篷的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['feəli] [wel] .

It	worked	fairly	well	.
它	工作	相当	出色地	.

效果还不错。

[ðə; ði] ['sɪlki] [wɛbs] [flæʃt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [hɪt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt]

The	silky	webs	flashed	into	nothing	as	the	flames	hit	them	,	but	they	wouldn't
这	丝滑	网络	闪光灯	进入	没有什么	作为	这	火焰	打	他们	,	但	他们	不会

[sə'pɔːt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

support	the	fire	,
支持	这	火	,

火焰袭来，丝状蛛网瞬间化为乌有，但它们无法助燃。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɛbs] [stɹ'iːmd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] .

and	other	webs	streamed	down	behind	the	two	.
和	其他	网络	流媒体	向下	在后面	这	二	.

其他蛛网则从两人身后倾泻而下。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɜːn] [ə'nʌðə(r)] ['mætrəs] [tuː; tə][get] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz][ɒv; əv] [fuːd] .

They	had	to	burn	another	mattress	to	get	back	with	a	few	cases	of	food	.
他们	有	到	烧伤	其他	床垫	到	得到	后退	和	一个	很少	案例	的	食物	.

为了带回几箱食物，他们不得不烧掉另一张床垫。

[ðen] [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tent] .

Then	we	dug	a	well	under	the	floor	of	our	tent	.
然后	我们	挖	一个	出色地	在下面	这	地面	的	我们的	帐篷	.

然后我们在帐篷地板下挖了一口井。

[hɪt] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .

Hit	water	within	a	few	feet	.
打	水	之内	一个	很少	脚	.

几英尺内就落水了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [flɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌjuː 'es] ['sentri] ['djuːti] .

But	when	we	cut	through	the	screen	floor	it	cost	us	sentry	duty	.
但	什么时候	我们	切	通过	这	屏幕	地面	它	成本	我们	哨兵	责任	.

但是，当我们切穿屏幕地板时，我们失去了站岗的机会。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][wʌn]['pɜ:s(ə)n] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] [tu:; tə][stæmp][ɒn][ðə; ði]['spaɪdə(r)z]

We	had	to	have	one	person	awake	all	night	long	to	stamp	on	the	spiders
我们	有	到	有	一	人	醒	全部	夜晚	长的	到	邮票	在	这	蜘蛛

[ðæt] [slɪpt] [ɪn][ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

that	slipped	in	around	the	edge	of	the	well	.
那	滑倒了	在	大约	这	边缘	的	这	出色地	.

我们必须安排一个人整夜守着井，踩死那些溜进井边的蜘蛛。

[θru:] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] ['kli:vlənd] [hæz; həz] [bi:n] [aʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Through	all	of	this	Cleveland	has	been	out	on	his	feet	.
通过	全部	的	这	克利夫兰	有	到过	出去	在	他的	脚	.

在此期间，克利夫兰一直站着。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [ɔ:l] [deɪ] .

He	has	just	stood	and	stared	out	through	the	screen	all	day	.
他	有	只是	站立	和	凝视	出去	通过	这	屏幕	全部	天	.

他整天都站在那里，盯着屏幕发呆。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:s] [hɪm][tu:; tə] [i:t] .

We	had	to	force	him	to	eat	.
我们	有	到	力量	他	到	吃	.

我们不得不强迫他吃饭。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][snæp][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

He	didn't	snap	out	of	it	until	this	morning	.
他	没有	折断	出去	的	它	直到	这	早晨	.

直到今天早上他才回过神来。

[spɑ:ks] ['kʊd(ə)nt][stænd]['aʊə(r)]['reɪdiəʊ]['saɪləns] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

Sparks	couldn't	stand	our	radio	silence	any	longer	,
火花	不能	站立	我们的	收音机	沉默	任何	更长	,

Sparks再也无法忍受我们的无线电静默了。

[səʊ][hi:; hi] [tɔ:kt] ['seləz] ['ɪntu:] ['helpɪŋ] [hɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gæs] [drʌmz] [ɒn][ðə; ði]

so	he	talked	Sellers	into	helping	him	make	a	dash	for	the	gas	drums	on	the
所以	他	谈话	卖家	进入	帮助	他	制作	一个	短跑	为了	这	气体	鼓	在	这

[bi:tʃ] .

beach	.
海滩	.

于是他劝说塞勒斯帮他冲向海滩上的煤气桶。

[ðeɪ] [set]['faɪə(r)][tu:; tə] [tu:] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['tʌn(ə)l] [ɒv; əv] [bɜ:nd]

They	set	fire	to	two	mattresses	and	disappeared	into	the	tunnel	of	burned
他们	放	火	到	二	床垫	和	消失	进入	这	隧道	的	烧伤

[wɛbs] [ðæt] ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd] [keɪvd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

webs	that	tangled	and	caved	in	behind	them	.
网络	那	纠缠不清	和	坍塌	在	在后面	他们	.

他们点燃了两张床垫，消失在烧焦的蛛网隧道中，隧道在他们身后纠缠坍塌。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ,

When	they	were	gone	,
什么时候	他们	是	已消失	,

他们走后，

['kli:vlənd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trɑ:ns] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

Cleveland	suddenly	came	out	of	his	trance	and	put	a	hand	on	my	shoulder	.
克利夫兰	突然	来了	出去	的	他的	发呆	和	放	一个	手	在	我的	肩膀	.

克利夫兰突然从恍惚中回过神来，把手放在我的肩膀上。

[ai] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz]

I	thought	for	a	moment	he	was	going	to	jump	me	,	but	his	eyes
我	想法	为了	一个	片刻	他	曾是	去	到	跳	我	,	但	他的	眼睛

[wɜ:(r); wə(r)][kɑ:m] .

were	calm	.
是	冷静的	.

我一度以为他要扑向我，但他眼神平静。

[hi:; hi] [sed] , " [wel] , [fred] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [wɪv] [bi:n] [ə'tækt] ?

He	said	,	"	Well	,	Fred	,	are	you	convinced	now	that	we've	been	attacked	?
他	说	,	"	出色地	,	弗雷德	,	是	你	确信	现在	那	我们已经	到过	遭到攻击	?

他说："弗雷德，你现在确信我们遭到了袭击吗？"

" [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ] [sens] [tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .

"	I	said	,	"	It	makes	no	sense	to	me	at	all	.
"	我	说	,	"	它	制作	不	感觉	到	我	在	全部	.

我说："我完全不明白。"

[waɪ] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [flaɪz] ?

Why	these	little	flies	?
为什么	这些	小的	苍蝇	?

为什么是这些小苍蝇?

" [kli:v] [sed] , " [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][səʊ] ['i:zəli] .

"	Cleve	said	,	"	They	couldn't	have	done	better	so	easily	.
"	克利夫	说	,	"	他们	不能	有	完毕	更好的	所以	容易地	.

克利夫说："他们不可能做得更好了。"

[ðeɪ] ['stʌdid] ['aʊə(r)] [i'kɒlədʒi] [wel] .

They	studied	our	ecology	well	.
他们	研究	我们的	生态	出色地	.

他们对我们的生态环境进行了深入研究。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪnsekt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

They	saw	that	our	greatest	potential	enemy	was	the	insect	population	,
他们	锯	那	我们的	最	潜在的	敌人	曾是	这	昆虫	人口	,

他们意识到我们最大的潜在敌人是昆虫数量。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['vɪʃəs] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['spaɪdə(r)] .

and	the	most	vicious	part	of	it	was	the	spider	.
和	这	最多	恶毒	部分	的	它	曾是	这	蜘蛛	.

其中最可怕的部分是蜘蛛。

['tæbənədi:] ['vɪrɪdɪs][wɒz; wəz][nɒt] [sent] [dʒʌst][tu:; tə] [pleɪg] [ˌju: 'es] [wɪð] ['hɔ:sflaɪ] [baɪts] .

Tabanidae	viridis	was	not	sent	just	to	plague	us	with	horsefly	bites	.
虻科	viridis	曾是	不是	发送	只是	到	瘟疫	我们	和	虻	咬	.

绿虻（Tabanidae viridis）的出现并非只是为了用虻虫叮咬来骚扰我们。

['tæbi] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [fi:d] [ðə; ði] [ɐɹ'æknɪdz] .

Tabby	was	sent	to	multiply	and	feed	the	arachnids	.
虎斑猫	曾是	发送	到	乘	和	喂养	这	蛛形纲动物	.

塔比被派去繁殖和喂养蜘蛛。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['djʊərəb(ə)l] ['spi:ʃi:z] [ɪn] [ɔ:l] [k'laɪməts] .

There	are	durable	species	in	all	climates	.
那里	是	耐用的	物种	在	全部	气候	.

各种气候条件下都有适应性强的物种。

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['bɒtənɪst] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ə'laɪv][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ɪn]['di:teɪl] [haʊ] [lɒŋ]

And	if	our	botanist	were	still	alive	he	could	explain	in	detail	how	long
和	如果	我们的	植物学家	是	仍然	活	他	可以	解释	在	细节	如何	长的

['aʊə(r)][plɑ:nt][laɪf][kæn; kən][lɑ:st]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['spaɪdə(r)] [ˌɪnfe'steɪʃn] .

our	plant	life	can	last	under	this	spider	infestation	.
我们的	植物	生活	能	最后的	在下面	这	蜘蛛	虫害	.

如果我们的植物学家还活着，他就能详细解释在这种蜘蛛泛滥的情况下，我们的植物能存活多久。

" [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'self] , " [hi:; hi] [sed] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Look	for	yourself	,	"	he	said	pointing	outside	.
"	看	为了	你自己	,	"	他	说	指向	外部	.

“你自己看看吧，”他指着外面说道。

" [nɒt] ['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['regjələ(r)] ['pɔlinaiz] ['ɪnsekts] [du:md] ,

"	Not	only	are	the	regular	pollenizing	insects	doomed	,
"	不是	仅有的	是	这	常规的	授粉	昆虫	注定失败	,

“不仅常规的授粉昆虫注定要灭绝，

[bʌt; bət][ðə; ði]['densəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɛbs] [wɪl] [tʃəʊk] [aʊt]['i:v(ə)n][wɪnd] ['pɔlineit] [greɪnz] .

but	the	density	of	those	webs	will	choke	out	even	wind	pollinated	grains	.
但	这	密度	的	那些	网络	将要	呛	出去	甚至	风	已授粉	谷物	.

但是，这些蛛网的密度之高，甚至会扼杀风媒授粉的谷物。

" [hi:; hi] [stɛərd] [daʊn] ['aʊə(r)] ['ʃæləʊ] [wel] [həʊl][ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn][ə; eɪ][smɔ:l] , [blæk] ,

"	He	stared	down	our	shallow	well	hole	and	stamped	on	a	small	,	black	,
"	他	凝视	向下	我们的	浅的	出色地	洞	和	盖章	在	一个	小的	,	黑色的	,

他盯着我们浅浅的井眼，踩着一个黑色的小东西，

[flæt] ['spaɪdə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['slɪðəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skri:nɪŋ] .

flat	spider	that	had	slithered	under	the	screening	.
平坦的	蜘蛛	那	有	滑行	在下面	这	筛选	.

一只扁平的蜘蛛从纱窗下钻了过去。

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['spaɪdə(r)z][gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	I	suppose	you	realize	the	spiders	got	the	others	.
"	我	认为	你	意识到	这	蜘蛛	得到	这	其他的	.

我想你应该知道其他的都被蜘蛛吃掉了。

[daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['trɒpɪks][ðə; ði][bɪg] [və'raɪətiz] [kʊd; kəd][du:; də][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['wɜ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] .

Down	here	in	the	tropics	the	big	varieties	could	do	it	by	working	together	.
向下	这里	在	这	热带	这	大的	品种	可以	做	它	经过	在职的	一起	.

在热带地区，大型品种可以通过合作来实现这一目标。

['seləz] [ænd; ənd] [spɑ:ks] [woʊnt] [rɪ'tɜ:n] .

Sellers	and	Sparks	won't	return	.
卖家	和	火花	惯于	返回	.

卖家和火花不会再回来了。

[saʊndz] [laɪk] [ðeɪ] [gɒt] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] ,

Sounds	like	they	got	through	all	right	,
声音	喜欢	他们	得到	通过	全部	正确的	,

听起来他们平安无事。

[bʌt; bət] [ðel] [bi:; bi] ['bɪtn] [səʊ]['bædli] [ðeɪ] [woʊnt][traɪ][tu:; tə][get] [bæk] .

but	they'll	be	bitten	so	badly	they	won't	try	to	get	back	.
但	他们会	是	被咬	所以	糟糕	他们	惯于	尝试	到	得到	后退	.

但他们会被咬得很重，不会试图反击。

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [wi:; wi] [hɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eəkrɑ:ft]['endʒɪnz] [stɑ:t] [ʌp] .

"	And	even	as	he	spoke	we	heard	one	of	the	aircraft	engines	start	up	.
"	和	甚至	作为	他	辐	我们	听到	一	的	这	飞机	发动机	开始	向上	.

“就在他说话的时候，我们听到其中一架飞机的引擎启动了。”

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['mʌfld] [æz; əz]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bed] [kwɪlt] .

The	sound	was	muffled	as	under	a	bed	quilt	.
这	声音	曾是	闷音	作为	在下面	一个	床	被子	.

声音闷闷的，就像被被子盖着一样。

[kliːv] [sed] , " [ai][doʊnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

Cleve	said	,	"	I	don't	blame	them	.
克利夫	说	,	"	我	不	责备	他们	.

克利夫说："我不怪他们。"

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [tuː] .

I'd	rather	die	in	the	sun	,	too	.
ID	相当	死	在	这	太阳	,	也	.

我也宁愿死在阳光下。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['feəli] [klɪə(r)][ɒv; əv] [wɛbs] .

The	beach	should	be	fairly	clear	of	webs	.
这	海滩	应该	是	相当	清除	的	网络	.

沙滩上应该基本没有蜘蛛网了。

[wɪv] [gɒt][wʌn] ['mætrəs] [left] .

We've	got	one	mattress	left	.
我们已经	得到	一	床垫	左边	.

我们还剩一张床垫。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

" [hiːz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mætrəs] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .

"	He's	standing	there	now	holding	the	mattress	with	the	ticking	sticking	out	.
"	他是	常设	那里	现在	保持	这	床垫	和	这	滴答	粘性	出去	.

"他现在站在那里，手里拿着床垫，床垫的布面朝外。"

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wʌn] [tɔːtʃ] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es] [θruː] .

I	don't	think	one	torch	will	get	us	through	.
我	不	思考	一	火炬	将要	得到	我们	通过	.

我觉得一根火炬不足以让我们渡过难关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

But	it	will	be	worth	a	try	for	one	more	look	at	the	sun	.
但	它	将要	是	值得	一个	尝试	为了	一	更多的	看	在	这	太阳	.

但为了再看一眼太阳，也值得一试。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神